

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE  
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE  
SCIENTIFIQUE  
UNIVERSITE CHAHID CHEIKH LARBI TEBESSI – TEBESSA–



Faculté des Lettres et des Langues

Département de Lettres et Langue Françaises

Mémoire élaboré en vue de l'obtention du diplôme de Master

Filière : Langue française

Spécialité : Sciences du langage

**Intitulé :**

**Identité et plurilinguisme: Analyse  
sociolinguistique des graffitis:**

**Cas des graffitis de la ville de  
Chérea**

Sous la direction de : *M. HÏDOUS Lazhar*

Soutenu devant le jury composé de :

Réalisé par :

M.HIDOUCI  
Lamine

Président

*-ZERARA  
Mousaab*

M.HIDOUS  
Lazhar

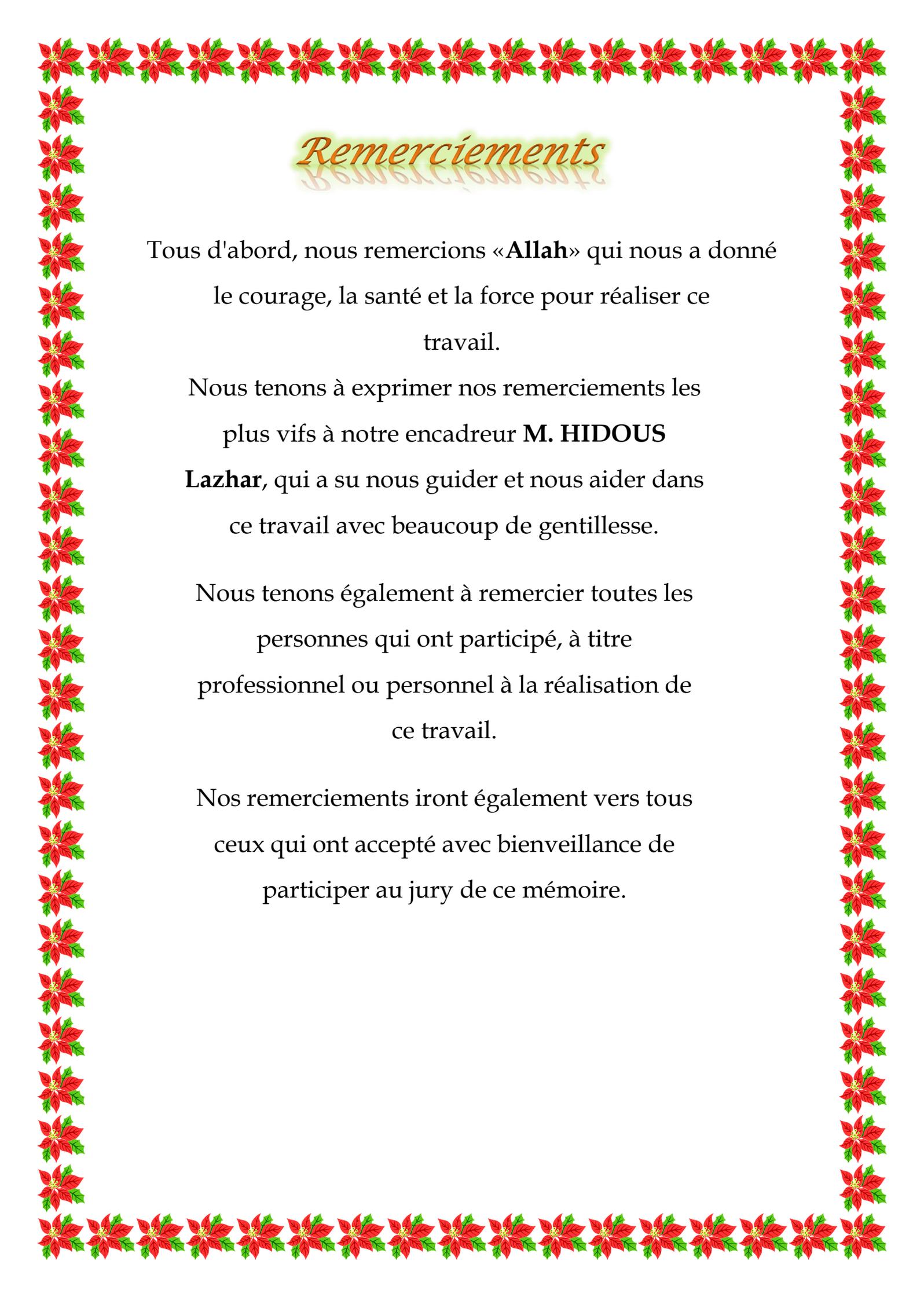
Rapporteur

*-BRAHMI  
Ali*

Mlle.BELAIDI  
Khadidja

Examinatrice

**ANNÉE UNIVERSITAIRE : 2022/2023**



# *Remerciements*

Tous d'abord, nous remercions «**Allah**» qui nous a donné le courage, la santé et la force pour réaliser ce travail.

Nous tenons à exprimer nos remerciements les plus vifs à notre encadreur **M. HIDOUS Lazhar**, qui a su nous guider et nous aider dans ce travail avec beaucoup de gentillesse.

Nous tenons également à remercier toutes les personnes qui ont participé, à titre professionnel ou personnel à la réalisation de ce travail.

Nos remerciements iront également vers tous ceux qui ont accepté avec bienveillance de participer au jury de ce mémoire.



## *Dédicaces*

*A mes chers parents : Azzedine & Rachida*

*Sources de mes joies, secrets de ma force*

*Vous serez toujours le modèle*

*Papa, dans ta détermination, ta force et ton honnêteté*

*Maman dans ta bonté, ta patience et ton dévouement pour nous*

*Merci pour tous vos sacrifices pour que vos enfants grandissent et prospèrent*

*Merci de trimer sans relâche, malgré les péripéties de la vie au bien être de vos enfants*

*Merci d'être tout simplement mes parents*

*C'est à vous que je dois cette réussite et je suis fière de vous l'offrir*

*A mon grand-père BAY & ma grand-mère AMA*

*Que Dieu vous garde pour nous*

*A mes frères*

*Abd elmotalib, Khalid, NADJEM EDDINE*

*et le petit Ahmed*

*A mes tantes et mes oncles*

*Merci pour votre encouragement et*

*votre aide*

*A ceux sans lesquels je n'aurais jamais été*

*ce que je suis ...*

*A ceux qui m'ont encouragé et poussé à*

*arriver au bout du chemin ... Je dédie ce*

*travail à ceux qui me sont les plus chers au*

*monde ...*

# Table des matières

## REMERCIEMENT

## DEDICACE

Introduction .....	07
--------------------	----

## CHAPITRE I : IDENTITE ET PLURILINGUISME

Introduction .....	11
<b>1. La sociolinguistique .....</b>	<b>11</b>
<b>2. Sociolinguistique urbaine .....</b>	<b>12</b>
<b>3- L'identité en sociolinguistique urbaine .....</b>	<b>15</b>
<b>a- La notion " identité": .....</b>	<b>15</b>
a- 1- Etymologie .....	15
a- 2-Définition.....	16
<b>b- Les composants de l'identité.....</b>	<b>16</b>
b- 1- L'identité personnelle .....	16
b- 2- L'identité sociale .....	16
b- 3- L'identité psychosociale .....	17
<b>c- Le lien entre l'identité individuelle et sociale .....</b>	<b>17</b>
c-1- Les identités communes .....	18
c- 1- 1. L'identité culturelle .....	18
c- 1- 2. L'identité ethnique .....	18
c- 1-3. L'identité nationale .....	18
c-1-4 L'identité artistique .....	19
<b>3 . 4. L'identité sociale urbaine .....</b>	<b>19</b>
<b>4. plurilinguisme en Algérie.....</b>	<b>20</b>
a- La sphère arabophone.....	21
b- La sphère berbérophone .....	21
c- La sphère des langues étrangères .....	22
d- L'alternance codique.....	23
e- L'emprunt.....	23
<b>5. La langue et les composants de l'identité .....</b>	<b>24</b>
a- Langue et identité nationale .....	24

b- Langue et identité culturelle .....	24
c- Langue et identité ethnique .....	25
<b>6. Conclusion .....</b>	<b>25</b>

## **CHAPITRE II : LES GRAFFITIS, COMME MODE D'EXPRESSION EN CONTEXTE SOCIAL**

<b>Introduction .....</b>	<b>27</b>
<b>I- le graffiti.....</b>	<b>27</b>
<b>1- Vue historique sur les graffitis .....</b>	<b>27</b>
a- L'histoire ancienne des graffitis.....	27
b- L'histoire contemporaine des graffitis.....	27
c- Origine du graffitis .....	27
d- Vers Algérie.....	28
<b>2- Qu'est qu'un graffiti ? .....</b>	<b>28</b>
<b>3- Les classes des graffitis .....</b>	<b>29</b>
a- Les graffitis figuratifs .....	29
b- Les graffitis linguistiques .....	29
<b>4- Les formes artistique des graffitis.....</b>	<b>30</b>
a- Le graffiti tag .....	30
b- Le graffiti throw up.....	30
c- Le graffiti pièce.....	30
d- Le graffiti slogan.....	30
<b>5- Techniques de graffiti .....</b>	<b>31</b>
<b>6- Les caractéristiques des graffitis .....</b>	<b>31</b>
<b>7- Le graffiti, un signe communicatif .....</b>	<b>31</b>
<b>8 - Les graffiti comme mémoire sociale .....</b>	<b>32</b>
<b>9- Le rapport Graffitis / Ville .....</b>	<b>32</b>
<b>10- Graffiti comme art .....</b>	<b>32</b>

<b>II . Méthodologie .....</b>	<b>32</b>
<b>1- Méthode et démarche d'analyse .....</b>	<b>32</b>
<b>2- Conditions et la période de la collecte des données.....</b>	<b>33</b>
a- la photographie .....	33
b-. Caractéristiques du téléphone .....	33
c- La période .....	34
d- Difficultés rencontrées .....	34
e- Conditions du déroulement de la collecte .....	34
<b>3- Présentation de la ville de chérea (lieu de l'enquête) .....</b>	<b>34</b>
<b>4- Situation sociolinguistique de la ville de Chérea .....</b>	<b>35</b>
<b>Conclusion .....</b>	<b>35</b>
 <b>CHAPITRE III : CORPUS, DESCRIPTION ET ANALYSE</b>	
<b>Introduction .....</b>	<b>37</b>
<b>1- Présentation du corpus .....</b>	<b>37</b>
<b>2- Avant d'analyser .....</b>	<b>38</b>
<b>3- Analyse des données .....</b>	<b>38</b>
<b>Conclusion .....</b>	<b>62</b>
 <b>CONCLUSION .....</b>	 <b>64</b>
<b>Références bibliographiques .....</b>	<b>67</b>
<b>Annexes.....</b>	<b>70</b>
<b>Résumé .....</b>	<b>76</b>

# INTRODUCTION

## Introduction

L'écrit et le dessin peuvent être considérés comme des arts qui permettent à l'homme d'en inscrire son identité. Ils occupent une place privilégiée parmi d'autres arts. Lorsqu'on se promène dans les rues, on ne peut pas échapper à la vue de plusieurs graffitis qui sont souvent réalisés en langues différentes. Le graffiti n'est pas un simple dessin, que l'on voit et oublie immédiatement, c'est une production qui attire l'attention, interpelle et pousse à une réflexion par ses particularités qui nécessitent d'être déchiffrés...

C'est dans cette perspective que notre recherche s'inscrit. Ce phénomène qui s'inscrit dans le cadre de la sociolinguistique, a nourri notre réflexion et nous conduit à questionner le choix de telle ou telle langue(s) dans la réalisation de ces productions.

La sélection de ce sujet a été justifiée par, d'abord le fait que le graffiti a incité, chez nous la réflexion et l'imagination. Ensuite, son originalité et sa complexité nous ont poussées aussi à mener cette recherche dont l'intention de satisfaire notre curiosité scientifique et pour comprendre la diversité linguistique de ces usages et son rapport avec l'identité de leurs auteurs. Enfin, essayer d'enrichir le peu d'études linguistiques menées jusque-là sur le sujet.

À partir de ces réflexions qui représentent l'essence de notre problématique, nous pouvons penser à soulever des questionnements sur les raisons du choix d'une langue particulière ou plus dans la réalisation des graffitis en posant la question suivante :

- Dans quelle mesure et pourquoi les graffeurs utilisent-ils différentes langues dans leur réalisation des graffitis ?, de laquelle en découlent d'autres :
- Un tel choix est-il motivé par les représentations identitaires ou plutôt par les particularités des messages véhiculés par ces inscriptions murales ?
- Comment peut-on justifier la sélection de la langue utilisée?
- Quel rapport existe-t-il entre le choix de la langue et l'identité du graffeur ?
- Quelles sont les différents buts et motivations des graffeurs par leurs expressions véhiculées par ce phénomène ?

Pour répondre à ces interrogations, nous proposons quelques hypothèses :

- La diversité linguistique au niveau des graffitis aurait son explication dans les nombreux événements historiques vécus par l'Algérie
- Les graffitis seraient le reflet de la pensée de la société, particulièrement les jeunes.
- Les graffeurs utilisent la langue comme un moyen qui permet de représenter leur identité.

# INTRODUCTION

---

- Les motivations qui poussent ces jeunes à communiquer et à s'exprimer par une ou plusieurs langue(s) seraient d'ordre social et psychique.

Pour la réalisation de ce recherche, nous avons choisi la démarche qualitative avec une méthode d'analyse mixte descriptive et analytique pour analyser les graffitis réalisés par les graffeurs.

Ce travail de recherche, portant sur les relations entre les langues et l'identité au niveau des graffitis sera réalisé en exploitant un certain nombre de graffitis au sein de la ville de Chérea, à la suite duquel nous espérons atteindre les objectifs suivants :

- Analyser les expressions des graffitis sélectionnés selon les langues qu'elles véhiculent.
- Dégager les motivations des graffiteurs et les différents rôles des expressions véhiculées.
- Déterminer le rapport entre l'identité et la langue sélectionnée pour la réalisation des graffitis.

Le contenu de notre travail sera réparti sur trois chapitres:

Le premier chapitre intitulé «IDENTITE ET PLURILINGUISME » se donnera pour définir les termes de « sociolinguistique » du fait que la recherche s'inscrit dans un cadre sociolinguistique, «identité» et «plurilinguisme » comme concepts de base, ainsi nous mettons en lumière la relation entre la situation sociolinguistique en Algérie et la construction identitaire.

Pour le deuxième chapitre, nous avons choisi ce titre «LES GRAFFITIS COMME MODE D'EXPRESSION EN CONTEXTE SOCIAL», il prendra en charge le concept du graffiti, où nous essayerons de bien définir ce « genre d'art » en présentant un bref aperçu historique de l'antiquité jusqu'à nos jours, ainsi son étymologie, ses styles et ses caractéristiques. Nous y introduirons la méthode à suivre en insérant les graffitis dans le cadre social de leur réalisation.

Le troisième chapitre dont l'intitulé est « CORPUS, DESCRIPTION ET ANALYSE », sera purement pratique dans lequel nous présenterons notre corpus, le décrire et l'analyser...

*CHAPITRE I :*  
*IDENTITE ET*  
*PLURILINGUISME*

## Introduction

Dans ce chapitre, nous allons présenter une vue générale sur la sociolinguistique, Puis nous allons parler sur la sociolinguistique urbaine comme approche générale pour notre recherche. La sociolinguistique urbaine s'intéresse, dans ses principes à la multiplicité des villes, cette multiplicité qui, à son tour, donne un sens et une valeur dans les pratiques langagières urbaines des habitants. Nous allons aussi définir les concepts fondamentaux de cette recherche, à savoir, le concept de l'identité et ses composants et le plurilinguisme en Algérie.

### I- La sociolinguistique :

La définition du concept de la sociolinguistique est essentiel puisqu'il s'agit de l'approche dans lequel notre recherche s'inscrit.

Cette approche concerne l'étude des liens entre la société et la langue, autrement dit c'est l'analyse des caractéristiques de la langue dans son espace social, cette concept a vu le jour avec W. LABOV. Elle est une autre conception de la langue, envisagée comme technique de communication entre les personnes qui constituent une société. Selon BAYLON la sociolinguistique est :

*a affaire à des phénomènes très variés : les fonctions et l'usage du langage dans la société, la maîtrise de la langue, l'analyse du discours, les jugements que la communauté linguistique porte sur leur(s) langue(s), la planification et la standardisation linguistiques... Elle s'est donné primitivement pour tâche de décrire de différentes variétés qui coexistent au sein d'une communauté linguistique en les mettant en rapport avec les structures sociales ; aujourd'hui, elle globe pratiquement tout ce qui est étude du langage dans son contexte socioculturel. (BAYLON ,1991 : 35)*

L'objet d'étude de la sociolinguistique se situe, largement, dans la redéfinition du concept épistémologique de la langue. La sociolinguistique redéfinit la langue en sa place dans sa réalité social pour comprendre certaines manifestations langagières. Principalement, les transformations linguistiques dans la société. En plus à la description des règles linguistiques, une analyse sociolinguistique tente d'expliquer les changements langagiers. Ces derniers sont reliés avec les éléments extérieurs à la linguistique : facteurs extralinguistiques. Dans ce sens H. DOYER explique:

*Pour le sociolinguiste, il existe bien une norme à savoir fonctionnement collectif, habituel, usuel, de la langue. La norme n'est que l'usage commun, le point d'équilibre (cependant provisoire, plus ou moins hétérogène) entre la systématité de l'idiome et*

*la multiplicité des usages individuels. Mais on doit considérer qu'il y a alors la coexistence de normes, car selon l'appartenance à tel groupe social, à telle profession, à tel réseau de sociabilité, à tel espace géographique, etc., les façons de parler habituelles seront évidemment différentes. La diversité est bien inscrite dans l'usage normal d'une langue historique et même sûrement d'autant plus que le marché linguistique dominant et coercitif.* (H, DOYER, 1996, : 12)

Cette discipline tend à : enquêter sur le terrain les pratiques linguistiques, analyse des corpus (expliquer les règles phonétique, morphosyntaxiques et lexico-sémantiques de ces pratiques langagières par des phénomènes sociaux), faire des investigations (interroger des locuteurs pour se faire une point de vue sur un thème lié au domaine), placer des questionnaires (mécanismes de recherches, dans les sciences sociales, visant à évaluer les comportements)...etc.

## **II- Sociolinguistique urbaine :**

### **1- La sociolinguistique urbaine :**

La sociolinguistique urbaine est une branche nouvelle de la sociolinguistique, qui étudie les pratiques langagières dans une société urbaine donnée, elle s'intéresse aux actions apportés sur la ville et le part de la langue dans les conformations de l'urbanité. Le créateur de cette approche est Thierry Bulot. Celui-ci la définit comme étant l'étude de : *«la spatialité où le discours sur l'espace, corrélé au discours sur les langues, permet de saisir des tensions sociales, les faits de ségrégation, la mise en mots des catégories de la discrimination.* » (T. BULOT, 2008:125)

Alors, cette approche moderne a pour but de décrire l'organisation linguistique de la ville, les pratiques sociales logiques qui y sont associées ainsi que les représentations et comportements linguistiques qui y circulent.

La sociolinguistique urbaine considère la ville, qui est un *« espace urbain »*, comme élément nécessaire de son étude, elle s'intéresse donc au lieu urbain, à travers un étude sociale des opérations de langues. En effet, la ville, étant un espace d'affrontement de plusieurs langues, de divers manifestations langagiers, d'une richesse culturelle, civilisationnelle et identitaire particulière.

Cette discipline questionne la ville comme un espace urbain comme étant plus qu'un lieu d'enquête comme le fait comprendre si bien T. BULOT *« il est bien question de considérer la ville autrement que comme un lieu d'enquête, de la concevoir comme un paramètre contraignant et contraint à des réalités langagières »* (T. BULOT,1998 : 118)

Ainsi, la ville se caractérise par une divergence et une continuité évolutionnaire dans laquelle les langues tiennent une place remarquable. Les attouchements entre les langues est à principalement de différents phénomènes tel que le bilinguisme, le plurilinguisme, la mixtion de langues et l'alternance codique.

En sociolinguistique urbaine, les chercheurs insistent sur un point, celui de la prise en charge de nouvelles pratiques langagières dans les terrains urbains, cette discipline s'est intéressée aux parlers des gens dans une ville . Ceux-ci ont démontré l'engagement de prendre en compte des réflexions identitaires d'un groupe social. C'est ce que nous fait comprendre T. BULOT à travers ces lignes :

*Être d'un lieu est aussi savoir dire qui l'on est, mais le dire c'est aussi faire état des tensions et des conflits, c'est encore montrer comment s'opère l'exclusion des minorités sociales.[...] Le parler dit des jeunes, les formes employées d'un quartier à un autre, les langues des diverses communautés en présence, exogènes ou endogènes, montrent que la ville est, de ce point de vue nécessairement multiple. (ibid., 1998 : 41-45)*

## **2- Objet de la sociolinguistique urbaine :**

Le domaine d'étude de la sociolinguistique urbaine se concentre principalement sur trois niveaux distincts. Nous parlons ceux-ci à partir de ce qu'en disent les auteurs :

La sociolinguistique urbaine apprend, d'abord, « *la mise en mots de la covariance entre la structure spatiale signifiante et la stratification sociolinguistique*» (T BULOT, 1998 : 119) L'étude des discours, à la fois dans la ville et pour la ville, comme les discours sociaux linguistiques visant à noter l'occupation et l'adaptation du terrain urbain par des assembles sociaux des personnes. C'est la relation entre langue, ville et société.

Alors cette approche s'intéresse à expliquer les discours de tous ces marques qui ont pour fonction de décrire la ville pour les motivations des personnes, chaque motivations a son disposition de production.

Ensuite, elle partage une image sur la trace sociale du langues, tout en retraçant les diversités du terrain urbanisé pour comprendre en fin le phénomène langagier étudié, comme dit T.BULOT : « *elle enquête sur le contexte social de ces discours ; elle décrit les spécificités de la communauté sociale urbaine par la prise en compte des données la particularisant.*» (ibid. 1998 : 118)

Enfin, elle analysé le rapport qui existe entre la langues et le terrain urbanisé. un rapport a deux niveau : le niveau du terrain dans le mouvement linguistique et l'évolution du discours, et d'un autre, le niveau de fonction de cette langue sur le terrain social.

### **3- Urbanité :**

Le concept de l'urbanité désigne le caractère de ce qui est en rapport à la vie dans les villes, Il renvoie essentiellement à toute communauté sociale avec toutes les particularité civilisationnelle, culturelles, historiques et toutes ses formes artistiques et plastiques.

LAMIZET définit ce terme comme étant :

*un concept d'histoire sociale et politique, qui renvoie au concept de communauté sociale et politique instituée de façon permanente autour d'espace publics, comme l'agora et le théâtre. Ces aspects fonctionnels de la définition du concept de ville s'inscrivent dans une perspective esthétique à partir du moment où ils se donnent des signifiants : à partir du moment où des formes architecturales donnent à voir de la réalité de l'appartenance sociale et politique dont la ville est de lieu . (B. LAMIZET, 2002 : 75)*

En effet, l'adjectif renvoie la ville comme un espace où se déroulent les changements langagières, pour trouver un certaine rapport entre l'action linguistiques et l'action social. De ce fait, les recherches de sociolinguistique urbaine sont obligatoirement faits sur ce terme.

### **4- La ville en sociolinguistique urbaine:**

L'espace urbain n'a pas un élément nécessaire dans la sociolinguistique, Contrairement à, la sociolinguistique urbaine, qui le considère comme élément indispensable, comme problème, elle voit la ville comme composé et mixte. V. VESCHAMBRE désigne ce concept comme issue social. Cela veut dire:

*« Dans la sociolinguistique, il s'agit d'étudier la covariance langue /société sans problématiser la ville : cet espace apparaît comme un donné. En sociolinguistique urbaine, on considère que l'espace est un produit social, que la dénomination, la désignation de l'espace concourent à le produire socialement . » (V VESCHAMBRE, 2004 : 1).*

De ce fait, la ville en tant qu'objet d'étude de la sociolinguistique urbaine est considérée comme *''espace énonciatif ''* (BULOT, 2008 : 1) qui possède sens et valeurs à travers l'ensemble des pratiques. Car c'est un lieu où les habitants partagent la même identité et les mêmes pratiques culturelles mais c'est aussi un lieu où ces identités se négocient et s'entrecroisent. Sur un autre plan, rappelons que la ville.

L'objet d'étude « la ville », est représenté par les éléments langagier et linguistique, discours et langues. Elle est plus qu'un espace ou se trouve des langues.

La sociolinguistique urbaine comme perspective, nous prenons le point de vue de Moise pour qui:

*La ville ne pourra non s'appréhender comme un objet de savoir donné, mais dans sa multiplicité et ses changements, les langues participant de sa mouvance. faire de la sociolinguistique urbaine, ce serait vraiment tenter de saisir, à travers les langues, et plus précisément à travers l'émergence de nouveaux systèmes linguistique et de nouveaux contacts, les modes d'organisation sociales spécifiques à la ville.*

(C. MOÏSE, 2003 : 57 )

## **5- L'urbanisation et la sociolinguistique :**

La ville se considère comme un terrain plurilingue dans la sociolinguistique urbaine, où les pratiques linguistiques jouent dans l'espace, ces deux concepts représente la ville comme un élément, comme un discours langagière de base pour les différents habitants. Cela veut dire:

*l'urbanisation sociolinguistique est rattachée à la configuration linguistique et à la complexité des faits langagières de la ville, aux mouvements des gens de différents espaces géographiques. en comprendre les constructions matérielles et sociales, mais il faut aussi comprendre la force et le rôle des langues dans la définition des villes, voire leurs changements sociaux. (ibid, : 58).*

## **III L'identité en sociolinguistique urbaine :**

### **1- La notion " identité":**

La question de l'identité tourmente notre temps. Nombreux groupes sont intéresser à la recherche profond ou la protection de leur identité : identités ethniques, nationales, religieuses ou locales...et des mouvements sociales, individuel et psychosociales...

#### **a-Etymologie :**

Le concept de l'identité vient du terme latin idem (le même), donnant une notion de temps. C'est ainsi l'idée « *de parler de ce qui dure dans le temps, de ce qui se répète et de la même manière* » ( Ibid,: 11). Il y a aussi un adjectif "*identicus*" qui signifie identique. Plus tard, le mot latin "*identitas*" apparaît.

En outre, le concept "identité", en français, montrait la première fois au 14ème siècle : "*ydentite*", qui signifie « *le fait d'être comme ses parents* » (Ibid. : 12). Au dix-septième siècle, il est « *ce que fait que deux ou plusieurs choses ne sont qu'une mesme* » (Ibid. : 12). Nous découvrons alors l'origine des trois termes: identité, identifier et identification jusqu'au dix-neuvième siècle, signifie « *comprendre les choses sous une même idée* ». L'auteur définis le mots d'identité, qui est «*la qualité de ce qui est identique, même quand le temps passe, ce qu'on a appelé plus haut la mêmété. On la crée par identification, elle permet donc d'identifier.*» (Ibid. p. 12).

## **b-Définition :**

L'identité est une notion récente car, elle est devenue très utilisée aujourd'hui dans les communautés, alors on parle d'identité dès qu'un individu ou un groupe partage les mêmes caractéristique identitaire entre eux.

*l'identité désigne le caractère de ce qui est unique et donc qui distingue chacun et le différencie irréductiblement des autres. D'autre part, elle signifie la similitude parfaite entre des objets distincts ; dans ce cas, l'identité est donc le fait d'être semblable à d'autres. ( EDMOND MARC. 2005 : 15)*

En conclu, le terme d'identité se base principalement sur des représentations structurées par la société ; ce qui peut être nationales, culturelles et éthiques; ce qui permet d'être semblable par la géographié et qui renvoie à un histoire collectif.

## **2- Les composants de l'identité:**

*«La notion d'identité se caractérise par sa fluidité, sa polysémie et la richesse de ses connotations. Ainsi, elle est effectivement difficile à définir et à analyser. » (Dridi, 2014 : 6).* C'est un concept qui se trouve au mélange de différents domaines disciplinaires :la linguistique, , la sociologie, la psychologie sociale...etc. C'est ce qui nous guidera nécessairement à classer ce concept a trois composants sont : identité personnelle, identité sociale et identité psychosociale.

### **a- L'identité personnelle :**

Elle peut définir comme la manière dont l'être humain construit son rapport individuel avec la société. Cette explication contient trois termes clés qui se doivent d'être définis selon (Dorais, 2004:3)

*Ce processus de construction se poursuit tout au long de la vie, quoique certains éléments de l'identité personnelle soient plus permanents que d'autres. La construction identitaire reflète l'histoire personnelle de chacun. Cette histoire comprend plusieurs éléments différents : l'interaction de la personne avec ses parents, l'apprentissage des rôles liés à son sexe, l'éducation reçue dans son milieu, etc. (ibid. : 3).*

L'identité personnelle est principalement individuel parce qu'elle est présente seul. Chaque personne a sa propre conscience identitaire qui le exprime différent de tous les autres. Cela veut dire que l'identité est d'abord existée comme action individuel.

### **b- L'identité sociale :**

L'identité sociale est le simple geste de se percevoir soi-même comme membre d'une communauté sociale. On peut identifier des groupes sociales par le sexe, la nationalité, le groupe d'âge, la classe professionnelle... comme par exemple : on peut s'identifier aux fans

d'un club de football par leurs vêtements ; on peut s'identifier à un groupe de malades par leur présence dans l'hôpital ; à une pratique culturelle... etc. *«L'identité sociale d'une personne est ainsi définie schématiquement par l'ensemble des groupes auxquels elle est susceptible de s'identifier. C'est le contexte qui détermine parmi toutes les composantes de l'identité sociale, lesquelles seront activées ou non à un moment donné.»* (EDMOND MARC. 2005 :14)

L'identité comprend la relation entre le social et le personnel, considérée comme destination parce qu'elle particularise aux classifications et aux codes que la personne partage avec les autres personnes de ses différents sociétés.

### **c- L'identité psychosociale :**

L'identité psychosociale est la réalité personnelle par laquelle l'individu se définit dans ses relations avec son société. C'est ce qui explique son identité particulière et son identité sociale. Elle explique son présence à partir de son divergence dans la société.

*c'est donc un système organisé de perceptions et de représentations, une structure hiérarchique de significations qui résultent de la socialisation et situent toujours le sujet dans un rapport à autrui. Gordon distingue dans le concept de soi huit grandes dimensions1 : les caractéristiques attributives [...] .* (ibid.:16)

La construction de l'identité reflète l'histoire individuelle de chaque personne, qui comprend : l'interaction de la personne avec son famille, l'apprentissage des règles de son environnement, etc. Ce profil personnel est toujours en relation avec une culture particulière. Elle est considérée comme la masse de reproductions et des pratiques qui expliquent les rapports avec monde.

### **3- Le lien entre l'identité individuelle et sociale :**

L'identité sociale a été composé par plusieurs processus des identification individuelle qui permet de construire une identité nouvelle propre d'une communauté :

*Une société ne peut survivre si les individus n'arrivent pas à se repérer les uns par rapport aux autres (processus d'identification) ou à s'assumer comme sujets s'ils ne tirent pas de leurs expériences, les supports de cohésion suffisants. Pour permettre à l'identité collective de prendre forme et de se consolider, il faut une volonté, des supports politiques et idéologiques forts. Il faut également des conditions géographiques durables qui se construisent par un processus dynamique et progressif.* (N'GUESSAN Kouadio, s.d: 9)

L'identité personnelle joue un part très important dans le évolution de production d'une identité sociale.

### **3-1-Les identités communes :**

L'identité collective est un moyen d'identification d'un groupe qui partagent le même terrain géographique avec les mêmes situations sociales. Ce groupe développe une nouvelle aspect d'identification collective.

*Les identités sont donc aussi collectives puisqu'elles sont largement partagées par des groupes d'individu C'est pourquoi les spécialistes des sciences sociales peuvent parler d'identité sociale, politique, culturelle, ethnique, nationale, etc. ou, pour compliquer un peu les choses, d'identité socioculturelle, ethno-culturelle, sociolinguistique, ethno-nationale, etc. (Dorais, L. J. 2004 : 4).*

La forme collectif de la construction identitaire est étudié ordinairement par les études de l'identité d'une façon personnelle de chaque membre d'une société.

#### **a- L'identité culturelle :**

L'identité culturelle se construit par comparaison entre les similitudes et les différences caractéristiques propre d'une société. L'étude sur l'identité culturelle permettant de dégager les composants civilisationnels et traditionnels d'un groupe social .

*l'identité culturelle peut être définie comme le processus grâce auquel un groupe d'individus partageant une manière partiellement commune de comprendre l'univers, d'agir sur lui et de communiquer ses idées et ses modèles d'action, prend conscience du fait que d'autres individus et d'autres groupes pensent, agissent et (ou) communiquent de façon plus ou moins différente de la sienne. L'identité culturelle apparaît quand les porteurs d'une culture [...]entrent en interaction avec des personnes dont la culture est différente de la leur, même de façon extrêmement subtile. (ibid. : 5).*

L'identité culturelle est défini alors par l'ensemble des particularités et des règles d'une société :le mode de vie, les tradition , la culture et sa vision de monde

#### **b- L'identité ethnique :**

L'identité ethnique représente tous comportements sociaux, de activités culturelles et civilisationnelles propre d'un groupe. C'est dans la réalité quand les composants d'un groupe affirment l'originalité de leurs règles religieux, historiques et traditionnels commune.

L'identité ethnique peut définir comme : « *la conscience d'un groupe (conçu comme partageant une même origine géographique, des caractéristiques phénotypiques, une langue ou un mode de vie commun -ou un mélange de tout cela ) a de sa position économique, politique et culturelle par rapport aux autres groupes de même type faisant partie du même état*» (Dorais et Searle, 2001:11, cité par Dorais 2004 : 08).

## **c- L'identité nationale :**

Tout pays crée des règles destinés à signifier la nation elle-même : noms donnés aux lieux, rues, administrations ou monuments pour tracer le marquage national. La fête de l'indépendance nationale, les couleurs du drapeau national, les dessins des personnes sur l'argent et l'hymne national.

*l'identité nationale, qui est la conscience d'appartenir à un peuple qui, sous la gouverne de l'État, a le droit et le devoir de contrôler un territoire bien délimité et de le défendre contre les étrangers si besoin est. [...]. Identité nationale et nationalisme ont permis aux gouvernements d'unifier les groupes socialement et culturellement divergents qu'ils régentaient pour en faire une seule collectivité, largement imaginaire, d'individus convaincus que les intérêts de leur nation [...] avaient préséance sur tout autre intérêt. (Dorais, L. J. 2004 : 9).*

Elle est la connaissance d'exister à une nation qui est administré par un gouvernement., ce dernier a la pouvoir d'assembler les membres d'un groupes éthiquement et culturellement.

## **d- L'identité artistique :**

L'identité artistique est la conscience de la nation, et c'est la valeur cachée, et le véritable évaluateur de son existence et l'expression principale de sa pensée et de sa manière de voir les objets et de gérer les choses. L'émergence de l'art, le développement ou même la simple conservation de l'art de tout art dépend entièrement de la culture de la nation et des valeurs sous-jacentes qui imprègnent sa conscience. La créativité de l'art a besoin d'un désir personnel d'un caractère collectif, bien qu'il s'agisse d'un désir inhérent à la conscience de la nation, de chaque nation, et pas seulement de quelques-uns de ses membres.

L'art est que c'est un langage qui a été utilisé par l'homme pour traduire les expressions et les sentiments en lui sans exprimer son besoin de vivre, comme la décoration, la peinture, la sculpture, la poterie, la cuisine et autres, et les arts expressifs tels que le théâtre, la musique, la danse, l'écriture, etc.

## **4- L'identité sociale urbaine :**

Dans la ville, les personnes ont besoin d'y parler et d'y représenter leur identité. C'est dans la ville que les identités se distinguent, se séparent et se composent. A cause du contact et de la transmission des différentes identités, les individus savent leur identité et les identités des autres. C'est dans la ville que les habitants définissent leur propre identité, B. LAMIZET dit dans ce sens :

*C'est en confrontant leurs identités à celles des autres qu'ils [les individus] acquièrent leur consistance, deviennent pleinement lisibles, mettent en œuvre les*

*pratiques sociales par lesquelles ils peuvent être reconnus par les autres et par lesquelles ils expriment, dans l'espace public, les logiques dont ils sont porteurs.* (B. LAMIZET, 2008 : 8)

L'identité urbaine est un phénomène social caractériser un groupe urbain dans une ville, elle est un résultat du regroupement des identités individuelles et collectives. Ce qui affirme que l'identité urbaine est définie par les changements et les interférences entre les personnes dans le même terrain urbain. Le lieu urbain forme un côté de l'identité et l'autre côté est la société .

Dissertant à propos de l'identité urbaine, Thierry BULOT affirme :

*En précisant que les habitants d'une ville ont conscience de leur appartenance à une entité uniforme, isolable et complexe. Uniforme et isolable parce que les habitants sont en situation de poser des frontières à un espace qu'ils savent nommer, complexe parce que leur discours sur cette entité montre une constante construction / déconstruction des espaces sociaux.* (Thierry BULOT, 2008 :18).

#### **IV-Plurilinguisme en Algérie :**

La particularité de la situation sociolinguistique en Algérie d à son histoire, deux langues mesurent quotidiennement l'existence des utilisateurs algériens: pour l'élévation sociale la langue arabe algérien; et la langue étrangère le français construit le sujet de nombreuses projections et articles dans des usages variés\_: la sociolinguistique, la psycholinguistique, la didactique des langues ...etc.

*Le plurilinguisme c'est quand un sujet parlant utilise à l'intérieur d'une même communauté plusieurs langues selon le type de communication (dans sa famille, dans ses relations sociales, dans ses relations avec l'administration...) on dit d'une communauté qu'il est plurilingue lorsque plusieurs langues sont utilisées dans les divers types de communication .*(Dubois, j, Larousse, Italie . 2007)

De nos jours les langues participent à un moment d'évolution et d'amélioration dans tous les propriétés scientifiques, techniques et humaines, a fin d'assuré en termes de simplicité la communication entre divers associations, une concurrence linguistique avec différents langues proches et séparées de ce combat et de cette ouverture de connaissance donne a la langue forte dans les domaines scientifiques et techniques la domination , le peuple est venu à admettre d'utiliser des langues étrangères, d'une manière de laquelle (dont) l'on surnomme le «*plurilinguisme* » apparaît, et il devient une interrogation essentielle qui s'inquiète plusieurs savants de varies sciences, comme la sociolinguistique et l'éducation des langues, en logique de ses conséquences certains et nuls. L'Algérie a une particularité, ce qui donne l'exception à

la langue arabe dialectal ou familier. Au niveau de connaissance, la richesse de ces langues culturellement et cognitivement, admet à chaque algérien l'attachement à partir de son enfance à les diverse niveaux langagières et culturelles.

## **1-La sphère arabophone:**

Selon la constitution de 1963, la langue arabe est devenu la seule langue officielle en Algérie. elle a deux classes : l'arabe standard est un dialecte parlé par les écrivains, les politiciens, les intellectuelles de l'état...etc., quand l'arabe dialectal est parlé par le reste de la population algérienne et G. GRANDGUILLAUME dit que : « (...) *sans référence culturelle propre, cette langue est aussi sans communauté. Elle n'est la langue parlée de personne dans la réalité de la vie quotidienne (...) derrière cette langue 'nationale' il n'y a pas de « communauté nationale » dont elle serait la langue tout court, dont elle serait bien sûr la langue maternelle.* » (G.GRANDGUILLAUME ,1983, : 11)

### **a- L'arabe standard :**

La langue arabe a une place remarquable, car elle est l'un des éléments les plus importants pour installer l'unité et la cohésion entre les membres de la société. elle est un marqueur de l'identité, cette identité qui combine les Arabes de l'océan dans l'ouest au Golfe dans l'est . La langue de la religion , du saint Coran. Selon G. Guillaume : « *sans référence culturelle propre, cette langue est aussi sans communauté. Elle n'est la langue parlée de personne dans la réalité de la vie quotidienne* » ( Grands guillaumes. G, 1983 :25)

La langue arabe est apparu en Algérie pour un rôle fondamental dans la protection de l'identité nationale musulman et la lutte contre le colonisateur, et c'est le mode d'expression de peuple, et que cette langue représente et préserve l'identité arabe et elle est la langue officielle dans tous les administrations et les écoles en Algérie, qui a son origine depuis d'années à l'époque du peuple et l'apparition et l'expansion de l'Islam.

### **b- L'arabe dialectal**

L'arabe algérien (ou darja) est la langue utilisée par la plupart de la population. C'est la principale langue qui est considérée comme une langue véhiculaire en Algérie, utilisée par 80 à 90 % de la population. C'est la langue de communication dans la vie quotidienne des algériens et elle est utilisées dans tous les espaces publics : le échange, les boutiques, les stades de football, les restaurants ...etc. elle est utilisée dans toutes les échanges familiaux, entre les vendeurs et les clients...etc.« *L'arabe dialectale est la langue maternelle de 72% de la population algérienne* » (LCLERS, j., 2007: s.p)

## **2- La sphère berbérophone :**

On peut considérer que le berbère a remporté une engagement d'une importance

indispensable qui est celle de sa prise en charge dans les domaines de la production littéraire, de son passage du stade oral au stade de l'écrit et son insertion dans la recherche scientifique, notamment la langue berbère est devenue aujourd'hui une langue officielle dans l'Algérie, le tamazight, est reconnue comme une langue officielle, et c'est la deuxième langue utilisée après l'arabe en Algérie.

## **a- Le Chaouia**

Quand on parle sur ce dialecte, la région de Chaouia en Algérie parle le dialecte Chaouia, qui est beaucoup plus centré dans le territoire du Aurès et se compose de : Tébessa, khenchela, Batna Um EL Bouaghi, Souk Ahrass..

## **b- Le kabyle**

On peut dire que c'est un dialecte berbère du nord, utilisée par les habitants de la région de Kabylie au nord de l'Algérie comme les wilayas de (Tizi-Ouzou, Bejaia, Jijel). On estime qu'il y a plus de 5 millions de locuteurs dans cette région aujourd'hui.

## **3- La sphère des langues étrangères :**

### **a- La langue française**

La langue française en Algérie est la langue étrangère la plus importante en raison de ses racines historiques et de ses liens culturels avec un segment de la société ; Il est enseigné, à commencer par l'enseignement primaire, intermédiaire et secondaire, et il est également important dans l'enseignement universitaire, en particulier dans de nombreuses disciplines scientifiques et techniques.

*Il est une langue imposée au peuple algérien par le feu et le sang par le pouvoir colonial pour le déstructurer, le dépersonnaliser, et l'acculturer. Mais, les algériens s'approprient la langue de l'occupant et son mode de pensée pour le contrer et s'armer de ses propres armes pour entrer dans le monde moderne, pour mieux s'opposer à la présence coloniale et se défendre contre l'oppression et l'injustice. (Taleb-Ibrahimi, Kh. 2006 : 207).*

Le français est un moyen nécessaire d'obtenir des documents originaux et des sources étrangères de travail auxiliaire dans le travail académique, qui dicte son apprentissage, à commencer par la phase de base de l'école primaire.

### **b- La langue anglaise**

En Algérie l'anglais au contraire du français, la langue anglaise est devenu avec le temps très utilisable. L'usage de l'anglais signifie le nombre élevé des algériens qui réside au différents pays anglophones. Cette langue étrangère est reliée dans la majorité des moments à la modernité parce qu'elle est considérée comme une langue de développement

technologique, aussi c'est l'une des branches que tout le monde aime. elle est selon les spécialités de les langues la plus répandu dans le monde aujourd'hui.

Nous rappelle l'époque qu'on a vécu (mouvement du 22 février) au les algériens exigent l'écart de la langue française et la remplacer par la langue anglaise comme une première langue étrangère. Notre travail est l'étude de graffiti rédigé en multi langues, ce qui désigne le « plurilinguisme ».

#### **4-L'alternance codique**

Elle est définie comme :

*Il ne s'agit plus ici d'interférence mais, pourrait-on dire, de collage, du passage en un point du discours d'une langue à l'autre, que l'on appelle mélange de langues (sur l'anglais code mixing) ou alternance codique (sur l'anglais code switching), selon que le changement de langue se produit dans le cours d'une même phrase ou d'une phrase à l'autre .( CALVET, L .J, 1994 :15)*

##### **a- Alternance codique intra-phrastique**

Elle est définie comme :

*Lorsque des structures syntaxiques appartenant à deux langues qui coexistent à l'intérieure d'une même phrase, c'est-à-dire lorsque les éléments caractéristiques des langues en cause sont utilisées dans un rapport syntaxique très étroit du type thème, commentaire non-complément, verbe, complément. C'est le fait qu'un locuteur introduit dans une même phrase des segments de deux à trois langues. ( J.CALVET,, 1996 : 23)*

##### **b- Alternance codique inter-phrastique**

Elle est définie comme « *une alternance de langues au niveau d'unités les plus longues, de phrases ou de fragments de discours dans les productions d'un même locuteur ou dans les prises de parole entre interlocuteurs*». ( ibid.: 23)

##### **c- Alternance codique extra-phrastique**

On dit: alternance codique extra-phrastique « *lorsque les segments alternés sont des expressions idiomatiques, des proverbes...*». (ibid.: 23)

#### **5 L'emprunt**

En sociolinguistique, le terme emprunt montre l'adoption par un langage où dialecte d'éléments de langue d'un autre langue. En même temps, « emprunt » désigne le mot adopté. Ce terme s'est généralisé en linguistique, bien que, à la différence de son sens extralinguistique, dans le domaine de la langue il ne désigne pas quelque chose à rendre. Toute langue a recours à des emprunts et fournit des emprunts à son tour, dans une certaine

mesure.

Il est défini comme « *il y a emprunt linguistique quand un parler A utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B et que A ne possédait pas* ». (DUBOIS- Jean, 2007).

## **V- La langue et les composants de l'identité :**

La relation d'identité avec le langage est une relation dialectique interactive ; Le langage n'est pas seulement un outil d'expression, ni un moyen de communication entre les individus, ni une question de science, de culture et d'enseignement. Identité, sécurité nationale, souveraineté nationale et stabilité sociale et psychologique. La langue est l'un des auteurs les plus importants de l'identité dans chaque pays ou nation , mais l'identité est un concept ayant une signification linguistique, sociale et culturelle. Cela signifie un sentiment d'appartenance aux piliers de l'identité, qui sont la religion, la culture et la société. Quant au langage, il est le porte-parole officiel de l'identité et des moyens de percevoir le monde et de classer les sociétés. Les éléments de la société sont formés, la responsabilité des académies, des établissements d'enseignement, des médias et des organisations culturelles nation.

La langue est l'identité elle-même, et c'est l'outil que nous transformons la société en réalité, la culture de la nation réside dans son langage, dans son dictionnaire et dans son échange. L'identité est le produit des significations et des valeurs que les individus louent à travers le langage, et le caractère d'une communauté de sociétés est le résultat de l'interaction intérieur du discours linguistiques basés sur des changements sociaux.

### **1-Langue et identité nationale :**

La langue peut fonctionner comme une base permanent et le garantie de l'identité nationale, surtout dans ces particularités socio-culturelles caractérisant une société donné.

*La politique linguistique mise en oeuvre en Algérie était souvent critiquée pour sa valorisation excessive de la langue arabe, la seule langue officielle au détriment du tamazight et de l'arbre dialectal. Ce discours politique qui reflète une vision unilinguiste visant à construire une unité dite nation algérienne dont la langue est le garant niait la réalité caractérisée par une pluralité qui se traduit par la diversité linguistique et culturelle. (Dridi, 2011: 14)*

Le conférence sur l'identité nationale provoquait un discussion complexe et illimité, mais parfois des guerres létaux car tout groupe tient férocement à présenter leur propre identité qui dessine et garantit leur existence dans ce monde aujourd'hui.

### **2-Langue et identité culturelle :**

Le recherche sur l'identité culturelle se base aux caractéristiques particuliers

permettant aux certain membres d'une société de garder un émotion de harmonie malgré leurs diversités qui changent la construction des bases sur lesquels dépend leur identité collective mais aussi les transformation linguistique :

*Les langues symbolisent donc et marquent l'identité culturelle, c'est pour cela on catégorise leurs paires, par le fait d'attribuer des glottonymes en faisant référence à ses auteurs ou mouvements littéraires les plus reconnues ou bien en mettant l'accent sur l'émotion principale qu'en ressort. Par exemple, L'anglais ( langue de Shakespeare, langue de commerce ), le français ( langue de Molière, langue de la diplomatie ), l'arabe ( langue de l'Islam, du Coran ). ( Charaudeau P, 2002: s.p).*

### **3- Langue et identité ethnique :**

L'identité ethnique d'un nation se base au nombreux des marques spécifiques et culturels qui le distinguent des autres nations. Il s'agit pareillement voir comment ces marques provoquent une active de conscience à travers des revendications communes d'une identité spécifique. L'identité ethnique se base sur la collectivité. Elle ne peut être étudiée qu'à partir de actions sociaux, de pratiques linguistique symboliques:

*Le terme ethnie désigne, en sociolinguistique, toute communauté dont les membres partagent une même origine géographique et culturelle, où les sociolinguistes n'abordent pas les sujets dont l'identification ethnique ou l'appartenance à un groupe ethnique semble problématique. [...] Certains groupes associent de manière étroite leur identité et leur langue, considérant que leur langue, au même titre que leur pratique culturelles et cultuelle propres, fonde le ciment sur lequel se construit l'individuation même de la communauté ( Moreau. M (éd), 1997)*

### **Conclusion**

La sociolinguistique aujourd'hui s'intéresse à la communauté linguistique (la société) qu'elle soit très petite ou très grande, elle a toujours des spécificités linguistiques (les langues et les variétés parlée) pour la plupart des membres de la société. Elle relie toujours le concept de le plurilinguisme dans telle communauté et le terme complexe de l'identité qui est toujours présent quand en parle sur la société algérienne à cause de son histoire et son culture, cette discipline se préoccupe tous les phénomènes langagières d'une société urbaine, c'est-à-dire tous les action qui ont placé dans ville.

*CHAPITRE II :*  
*LES GRAFFITIS*  
*COMME MODE*  
*D'EXPRESSION EN*  
*CONTEXTE SOCIAL*

## Introduction

Après avoir terminé le premier chapitre, nous avons fait ce deuxième chapitre, ce dernier a été consacré d'une part au graffiti comme mode d'expression et de communication qu'il a un grand statut dans la vie quotidienne dans la ville, il est devenu un maniéré d'expression et de communication. D'autre part, nous essayerons de présenter le choix méthodologique qui a guidé notre étude, les circonstances de la collection de notre corpus et la présentation de la ville de Chérea

## I- Le graffiti

### 1- Vue historique sur les graffitis

#### a- L'histoire ancienne des graffitis :

Les graffitis relèvent d'une activité ancienne, ils existent dès l'existence de l'être humain sur la planète terre. Le personne ancien de cette époque a désiré de prouver sa existence, il a laissé des marques lors de son présence dans sa vie quotidienne. Ces représentations se trouvaient dans tout le monde notamment en Egypte, dans la pyramide, mais il ne considère pas un graffiti « *Si depuis l'Antiquité, s'exprimer sur les murs fait partie intégrante de la culture populaire (Lemoine, 2012 :22) le graffiti tel qu'on le conçoit aujourd'hui trouve ses racines à Philadelphie dès la fin des années 1960* » (SCHMIDT - R, 2015 :16.)

Dans l'Époque ancienne de les romain et la Grèce, les populations écrits sur les murs par des inscriptions pour exprimer leur souffrance de façon cachée à l'exemple des graffitis sociales rédigés en latin vulgaire sur les murs des églises, des châteaux et les prisons, sur les maisons.

#### b- L'histoire contemporaine des graffitis:

Le graffiti est un phénomène social issu d'idées dans divers domaines, mais certains ne connaissant pas les origines de cette écriture et nous allons donc faire un résumé de cette écriture aux États-Unis et en Algérie.

#### b-1- Origine du graffitis(les graffitis comme art):

L'art de graffiti est né dans les rues des grandes villes américaines comme à New York dans l'année 1960 ; à la période on était en pleine des attraction mondiale sur toute les niveau, notamment sociale, aussi la manifestation noir aux États-Unis de Amérique, les graffeurs au sein des universités et une révolution généralisée au sein de la jeunesse.

Le graffiti est devenu un phénomène omniprésent dans toute la ville que ce soit sur le mur de l'école, sur le mur de maison, de administration et les marchés

*Et s'immisce dans tous les domaines : musique, mode, graphisme...ils sont de plus en plus nombreux à vivre de leur art, n'hésitant pas à cumuler le double statut. Celui d'artiste reconnu dans un milieu, et celui de tagueur anonyme, dopé par le goût du frisson, de l'interdit. Contre rémunération, ils produisent des toiles peintes, dessinent sur tee-shirt, illustrent des pochettes de disque, ou exécutent des graffitis lors d'événements culturels, ou sportifs ( CALICOT, C, 2007)*

### **b-2-Vers Algérie:**

En Algérie, les graffitis étaient aussi très répandus pendant la guerre de l'indépendance, plusieurs graffitis ont gravé sur les murs des villes de l'Algérie telles que « *l'Algérie algérienne* » mais aussi quelques territoires français tels que les quais de la Seine où est écrit « *ici on noie les algériens* » ( [www.cairn.info/revue-geneses-2002-4-page-140](http://www.cairn.info/revue-geneses-2002-4-page-140) consulté le 23/03/2023).

Avant à l'indépendance en 1962, les villes sont restés cette place où les combats socio-politiques peuvent être écrit sur les murs. Aujourd'hui, les inscriptions murales sont considérées dans les villes comme un mode libre d'expression. Ces graffitis sont des mots écrits sur les murs quand le graffeur ne peut pas dire sa directement comme le souligne Ouaras « *Les graffitis permettent de dire le silence des sociétés* » (Ouaras, 2009) Ils sont, logiquement, un moyen explicite avec laquelle chaque personne peut envoyer sur les murs n'importe quel pensée quelle qu'en soit des messages, point de vue, représentation d'une identité...

*Ces marquages renseignent ceux qui les lisent et les reçoivent sur bien des choses concernant les spécificités du milieu où ils se trouvent et sur la population qui y habitent. Les usagers de la ville, locaux ou étrangers, peuvent avoir une idée plus ou moins précise de cette ville rien qu'en lisant ou en regardant ce qui est inscrit sur les murs. (Ouaras, 2012 : 60).*

Depuis L'hirak, il y a un grand retour aux graffitis, aux caricatures et des tags utilisant différents moyens et langues, a été écrit pendant les manifestations qui s'inscrivent dans le cadre de la révolution populaire des algériennes nommé le hirak (Ali-Bencherif, 2019). « *Les graffitis ne sont pas en reste, ils abondent et recouvrent par leur contenu graphique, linguistique et chromatique les murs des villes algériennes.* » (Ali-Bencherif, 2019 : 76).

### **2- Qu'est qu'un graffiti ?**

Dans cette présente partie nous avons présenté une définition du terme graffiti ; cette type d'art moderne :

Les graffitis sont des gravures, des écritures ou des dessins sur des murs . ils ont donc été gravés par des gens voulant parler avec un sort anonyme. Ils voulaient être reconnus

comme des grand artistes célèbres.

A travers le dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française le : « *Graffiti* : [grafiti] n.m-plur. De *graffito*. Archéol -inscription, dessin tracés sur les murailles, les monuments des villes antiques. Les graffitis des catacombes. Cour. Inscription, dessin griffonnés ou gravés sur les murs, les portes.» In( Le nouveau Petit Robert, 1996 : 1036).

Le graffiti désigne une concept servant à distinguer les inscriptions murales populaires et des inscriptions officielles trouvées sur les monuments anciennes. Pour Martigny le graffiti « est de la plus grande importance pour l'histoire et l'archéologie (...) l'on y trouve des noms propres de visiteurs, avec l'indication de l'époque de la visite, des souvenirs et des salutations lointaines aux personnes absentes (...) quelque fois même des réflexions furtives ou malséantes » ibid. P.735.

### **3- Les classes des graffitis:**

On trouve deux classes des graffitis:

#### **a - Les graffitis figuratifs :**

Cette classe du graffitis est tout simplement les graffitis non linguistique, c'est-à-dire d'une part, les messages sont transférées comme des photos et des dessins sans l'utilisation des codes linguistiques, nommé l'écriture picturale à laquelle s'ajoutent des signes et des codes pour expliquer les informations données sur les dessins.

*ce sont des formes de dessins ou d'inscriptions cernées de couleurs, ils sont destinés pour qu'ils soient vues mais pour qu'ils soient plus , ils sont apparus à New York, ils sont l'œuvre de jeunes adolescents qui signaient des pseudonymes tel que: TAKi183, Junior161, Frank207, les tagueurs s'inspiraient du hip-hop, un art musical du genre Rap, ce genre de graffiti est considéré comme un art à part entière. D'ailleurs, le centre George Pompidou a présenté en 1981 une exposition nommée: graffitis est société .( ABBACHE- MORADE , 2012/2013 : 02)*

La caractère principale de l'écriture figurative est qu'elle ne transmet pas de mots mais des messages et les sentiments par les photos.

#### **b- Les graffitis linguistiques:**

Graffiti (linguistique) est le graffiti écrit sur un mur avec des code linguistiques des mots par des graffeurs pour communiquer, exprimer leurs sentiments, leurs idées par simple mots visible, lisible, et compréhensible à cause de l'influence des facteurs identitaires et sociaux sur la caractère de l'individu. Les mots jouent un rôle très important dans la réalisation de ce type d'art par leurs caractéristique qui peuvent influencer sur les émotion des lecteurs. « Sont des inscriptions phrastiques des slogans ou des textes qu'on peut déchiffrer,

*ils regroupent les graffitis commémoratifs, les graffitis de prisonniers et les graffitis politiques contestataires » Ibid., P 02.*

### **4- Les formes artistiques des graffitis :**

Le graffiti est l'art de l'expression dans les villes, alors il existe quatre formes artistiques des graffitis :

#### **a- Le graffiti tag :**

Est une marque spécifique de graffeurs qui appartient avec la culture hip hop, c'est l'empreinte du graffiteur, c'est une écriture primitive, c'est la signature personnelle d'un graffeur.



#### **b- Le graffiti throw up :**

Est un graffiti énorme plus grand que le tag avec deux dimensions. Ce type a été réalisé par une seule couleur.



#### **c - Le graffiti pièce :**

C'est une forme qui existe après l'apparition de la culture artistique de hip hop. Il utilise des couleurs nombreuses et nécessite plusieurs personnes et beaucoup de temps dans sa réalisation. Il a besoin d'une très grande surface.



#### **d- Le graffiti slogan :**

C'est un dessin lumineux et accessible. Le graffeur utilise les codes linguistiques pour envoyer des messages sociaux, sportifs, philosophiques, ou émotifs. Il contient des dessins et des mots et des symboles... etc.



### 5-Techniques de graffiti :

Il y a plusieurs de techniques utilisés dans la réalisation de l'inscription murale sont :

- **La gravure** : elle peut être sur des portes, dans les rues, sur des enseigne, sur des voiture et des camion... etc.
- **L'écriture** : le crayon, le stylo, la craie.
- **L'affiche, les stickers, les moulages** : des papiers collés sur les murs.
- **La peinture** : avec pinceau et brosse.

### 6- Les caractéristiques des graffitis :

Les graffitis se caractérisent par trois caractères principaux :

#### a- Le caractère générique :

*« il englobe toutes les réalisations sur les murs quelle que soit leur nature (écriture, dessin, symbole) ; il s'applique aussi bien aux gribouillis, aux tags et aux productions très élaborées comme les fresques. Il concerne tout les signes (graphique, iconique, plastique) ».*( NEHAOUA- MOUNA, 2009/2010 :24)

#### b- Le caractère non officiels :

*« (informels, non conventionnels, c'est-à-dire absence de norme) par rapport aux écrits officiels standards obéissant à des normes comme le code de la route ».* NEHAOUA-MOUNA, ibid, p 24. :

#### c- Des porteurs spécifiques

*« le graffiti se réalise sur des supports non autorisés et privilégie les surfaces murales verticales qu'elles soient publics ou privées et port donc atteinte à la propriété d'autrui ».* NEHAOUA- MOUNA, ibid, p 24.

### 7- Le graffiti, un message communicatif :

Le raison principale d'écriture de cette type d'art est la communication, les graffeurs veulent toujours transmettre une avis, dénoncer une situation et envoyer des pensées, souvent ambigus et codés, au beaucoup de personnes.

Le graffiti serait une façon de manifestation pour les graffeurs, c'est un mode de communication non officiel au sein de la communauté.

## **8- Les graffiti comme mémoire sociale :**

Le graffiti est un phénomène qui reflète précisément l'esprit de la société parce que les graffiteurs réalisent l'inscription murale pour transmettre leurs pensées, leurs opinions et ses émotions sur les murs dans une ville, elle témoignage de son existence et son marquage, les graffeur transforment leur support en véritable partie de leur mémoire : mémoire sociale, mémoire des actions réales, mémoire individuelle...

## **9- Le rapport Graffitis / Ville**

La ville, est connu un vraie changement, qui découle les modifications linguistiques et la distinction sociale qui peuvent être traduire les changement dans la réalisation des graffitis , qui selon l'approche sociolinguistique « *la ségrégation est identifiée avec la mise à l'écart : elle exprime dans les formes spatiales (...) une discrimination plus générale, plus profondes, à la fois rigoureuse et institutionnalisée* » (Bulot. Th, Veschambre. V. *Mots*, , 2008 :123).

Cette changement disposée dans l'espace, influence les peuples de la ville. le graffiti décrit la ville, il représente un moyen d'illustration de la construction identitaire, langagière, culturelle des habitant de cette ville. Alors que la ville, est devenue un espace, qui stimule les graffeurs à communiquer pour clarifie les caractéristique de cette ville. Donc la ville devenu un lieu du conversation urbaine. « *Parce qu'il rend compte des rapports complexes entre socialisation, lien social versus langues et pratiques langagières* » Ibid. p .123.

## **10- Graffiti comme art :**

La identification par le monde de l'art est un maniéré moderne présentation des cultures et des civilisations des nations aujourd'hui. Comme toutes les autres types d'art contemporaine, le graffiti a connu des mouvements ou des changements très profondes sur les différent niveaux :style, formes, classes ...etc. Les manières et les moyens ont aussi changé. Les marqueurs ont été échangés pour la peinture par vaporisateurs, atomiseurs et des brosses électronique.

## **II- Méthodologie**

### **1- Méthode et démarche d'analyse**

Dans une recherche scientifique, le chercheur sélectionne un ensemble de méthodes pour bien conduire sa recherche, il confronte entre elles et distingue celle qui convient le meilleur à ses objectifs, Dans notre recherche, inscrite dans le domaine de la sociolinguistique, nous avons choisi premièrement une méthode mixte (descriptive-analytique) dont le but est analyser des données collectées.



**FIGURE N° 02** : Répartition des méthodes suivies dans l'analyse des données

Nous avons choisi aussi la démarche qualitative pour analyser les données sélectionnées afin de vérifier les hypothèses. nous avons fait recours à cette démarche, car elle répond aux principes et objectifs de notre recherche. Cette démarche considère :

*les phénomènes humains et sociaux ne sont d'ailleurs ni des objets ni les simples conséquences mécaniques des conditions qui les déterminent, mais aussi et surtout des processus imprévisibles engagés de façon consciente et autonome par les humains, qui sont dotés d'un libre-arbitre et de capacités d'inventer leurs comportements, leurs significations et leurs stratégies . ( Blanchet, P., et Bulot, T., 2011 : 16).*

## **2- Conditions et la période de la collecte des données**

### **a- La photographie :**

C'est un procédé informatique moderne, très utile, qui est intégré dans le domaine de recherche scientifique, il sert non seulement à faciliter la recherche mais aussi collecter des données comme des épreuves cette dernière utilisée par un Smartphone. Dans notre recherche nous avons basé sur cette technique afin de pouvoir éprouver notre recherche.

### **b- Caractéristiques du téléphone :**

- **Modèle de l'appareil** : Redmi Note 8 PRO
- **Ecran** : écran tactile capacitif multitouche de 6,5 pouces IPS.
- **Définition écran** : 9,60×640 (résolution : 326 ppp).
- **Caméra** : 64mpx 3 capteurs
- **Appareil photo** : Définition photos : VGA.

Tous les graffitis collectés sont réalisés sur les murs soit les murs de bâtiments, soit les murs de écoles, la collecte des données c'était faite facilement puisqu'ils sont trouvés dans des lieux déjà connus, mais toujours on a rencontré des petites difficultés puisque la plus part des graffitis se localisent dans des endroits isolés, nous avons choisi des graffitis qui transmettent des messages déférents et reflètent une réalité sociale ...

### **c- La période**

Notre collecte des graffitis s'est étalée sur environ six mois, du 17 septembre 2022 jusqu'à la première moitié du mois de février 2023, période au cours de laquelle nous avons parcouru les différents quartiers de la ville de Chérea pour photographier ces écrits murales. Pour accomplir cette activité, nous nous sommes servie de notre téléphone portable personnel.

### **d- Difficultés rencontrées**

Au cours de notre collecte de données, nous avons été confrontée à plusieurs difficultés. D'abord, les regards parfois curieux de certaines bandes de jeunes dans des endroits isolés qui deviennent parfois des harcèlements verbaux, nous avons donc confié cette tâche à un proche à qui nous avons expliqué les objectifs de notre démarche ainsi que nos attentes.

Une autre difficulté concerne la prise de photos dans des endroits animés (véhicules et passagers), il faut donc choisir les moments appropriés.

### **e- Conditions du déroulement de la collecte :**

Ce que nous a marquée lors de notre collecte des graffitis, c'est la curiosité des passants et des usagers de la ville lors de notre prise de photographies. Nous avons, aussi, attirés l'attention des habitants des quartiers en question d'entre eux et nous ont indiqué les endroits des graffitis un peu isolés. Nous avons noté aussi que la majorité n'a pas compris notre objectif, on croyait que ces photos ont pour but d'être publiés sur les réseaux sociaux

### **3- Présentation de la ville de Chérea (lieu de l'enquête)**

La commune de Chérea est l'une des communes de la wilaya de Tébessa . Il est situé au sud de la ville de Tébessa, à environ 45 km. Il est considéré comme l'un des plus grands districts de l'État en termes de densité de population, avec environ 76 000 habitants. Le district de la Charia se caractérise par son terrain plat et son climat tempéré, c'est aussi une zone agricole concernée par l'élevage et la culture des céréales. La commune de Chérea est classée parmi les régions du sud dans la wilaya, à l'instar d'autres communes Elle se distingue généralement par ses hivers froids, d'autant qu'elle s'élève sur une superficie pouvant aller jusqu'à 850mètres. , en plus de sa proximité avec Faj al-Qaàqaà , qui la distingue de toute la wilaya de Tébessa avec sa hauteur de 1662 mètres, ce qui entraîne des hivers froids et des étés chauds est une ville multilingue, ce qui confirme l'existence de cette Diversitélinguistique sur les murs et les façades de cette ville ainsi que ses écrits effectués dans différentes langues.

([https://www.marefa.org/w/index.php?title=Sharia\\_\(Tebessa\)&oldid=640738](https://www.marefa.org/w/index.php?title=Sharia_(Tebessa)&oldid=640738)) consulté le25/03/2023



Géolocalisation sur la carte



Localisation de la commune dans la wilaya de Tébessa.

#### 4- Situation sociolinguistique de la ville de Chérea

Cette ville présente donc un véritable observatoire de pratiques langagières, non seulement dans les rues, sur les murs, mais à l'école aussi. Les habitants ont trouvé différents moyens pour exprimer leurs besoins, nous nous sommes intéressées à un type un peu artistique qui est les inscriptions plurilingues autrement dit, le graffiti qui peut être défini comme toute inscription gravée ou bien griffonnée illicitement à la main sur différentes surfaces. Quant à la situation linguistique de cette ville, elle se caractérise par différentes variétés de langues, à savoir l'arabe dialectal, le français, l'anglais et Chaoui. Ses habitants utilisent les graffitis dans les quartiers, les rues et les stations de cette région pour transmettre des messages écrits pour se divertir et d'exprimer leur colère et leur misère dans plusieurs quartiers et dans différentes langues (arabes, français, Chaouia et l'anglais....). Ce phénomène s'est développé dans la ville ces dernières années en raison du chômage et des problèmes sociaux par un langage que les jeunes utilisent pour exprimer leurs idées et pour exprimer la réalité sociale vécue. ( La ville de Chérea disponible sur [https://www.marefa.org/w/index.php?title=Sharia\\_\(Tebessa\)&oldid=640738](https://www.marefa.org/w/index.php?title=Sharia_(Tebessa)&oldid=640738))

Comme la plupart des villes en Algérie, Chérea est connu une dynamique urbaine accélérée ces dernières années et dont l'effet a affecté la périphérie urbaine. Il faut dire que la dynamique d'urbanisation est devenue même un fait extraordinaire en raison de l'exode rural à cette ville durant la dernière décennie, marquée par l'insécurité et la dégradation des conditions de vie dans les zones rurales .

#### **Conclusion :**

En fin, les graffitis ont été toujours un mode d'expression sur les différents domaines comme le domaine sociale, sportif, politique ou amoureux. Les thèmes que le graffiti peut représenter, qu'ils soient religieux, politique, conseils sur le bonheur d'humanité. Dans ce chapitre nous avons présenté la méthodologie choisie pour la réalisation de notre travail de recherche et l'outil d'analyse des données.

*CHAPITRE III : CORPUS,  
DESCRIPTION ET  
ANALYSE*

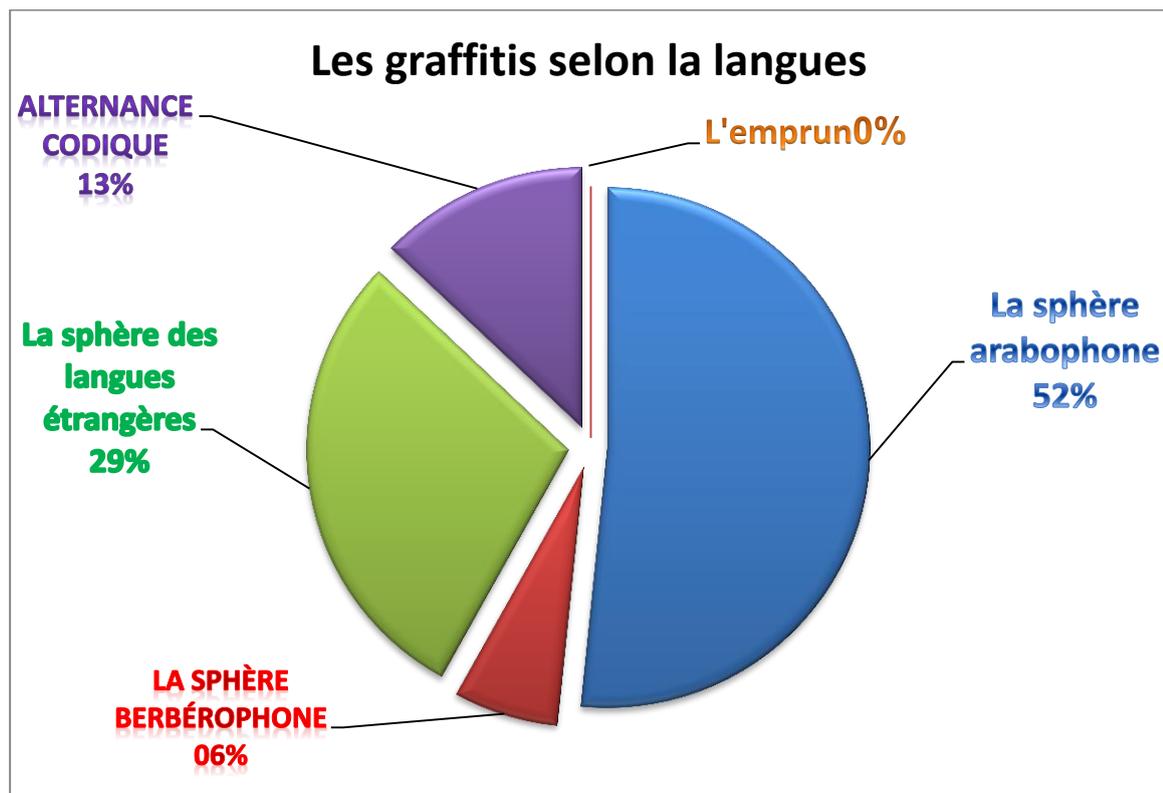
## Introduction

Après avoir terminé les deux premiers chapitres, à travers lesquels nous avons traité les éléments contextuels et les concepts clés relatifs à notre sujet de recherche, nous avons fait ce troisième chapitre, ce dernier, nous essayerons l'analyse de les graffitis pour répondre à notre problématique.

### 1- Présentation du corpus:

Dans un premier temps, nous nous sommes intéressée aux différents types d'écritures : les tags, les graffitis et les slogans murales relevant du street-art. De ce fait, nous avons pu récolter un nombre considérable d'images, à savoir **71** graffitis. Nous avons, par la suite, supprimé les graffitis qui ne contiennent pas une trace linguistique, vu que nous nous intéressons le plus, dans cette étude, au message linguistique. Nous avons aussi retiré certaines images qui transmettent des messages flous et incompréhensibles. Il s'agit principalement de messages réalisés généralement à l'aide d'un marqueur dont la majorité est indéchiffrable pour nous.

Nous avons donc au final retenu **50** graffitis qui constituent notre corpus. Ce choix est motivé par la richesse des graffitis sur le plan linguistique et sur le plan sociolinguistiques. Nous nous sommes également fondée, dans la constitution de notre corpus.



**FIGURE N° 01** : Répartition des langues les plus dominantes dans les graffitis de la ville de Chérea.

Le graphique ci-dessus représente le nombre des graffitis selon la langue(s) utilisée par les graffeurs où la proportion des graffitis écrites en arabe est supérieure avec 52%, après les graffitis en langues étrangères avec 29% , après les graffitis en langues mixtes(Alternance codique ) avec 13% , après les graffitis en langues berbères avec 06% ,mais pour l'emprunt, On n'a pas trouvé ce type dans notre corpus. En outre, les graffitis qui se caractérisent par un monolinguisme sont beaucoup plus nombreux que les graffitis plurilingues ou mixtes.

## **2- Avant d'analyser :**

Nous allons partir de trois paramètres pour arriver à une analyse convenable de chaque graffiti :

### **a- Présentation et description visuelle du graffiti**

Avant toute chose, il est important de bien identifier le graffiti, et trouver les informations relatives avant de commencer la description (le titre, le lieu et la date de création, technique employée...) Dans un second temps, Ce paramètre descriptif ou cette analyse formelle de l'image nous permettra de répondre aux questions suivantes souvent : Qu'est-ce qui est représenté ? (les mots, symboles, lettres...) Quel est le sujet? (le thème : religieux, historique, politique...) Quel est la langue(s) utilisée ?

### **b- Analyse technique du graffiti**

Sur le plan technique, certains graffitis s'étalent sur de grandes surfaces. Dans ce cas, nous avons appliqué le paramètre panorama pour les photographier en un seul plan, ou bien diviser les graffitis sur deux ou trois plans pour ne négliger aucun détail.

### **c- Contextualisation du graffiti**

Le troisième paramètre tend à placer le graffiti dans son cadre spatio-temporel en mettant en ligne de compte son contexte de création (contexte historique, politique, économique et culturel mais aussi la période de sa réalisation, année : de guerre, de crise économique...). En effet, Une graffiti, c'est la représentation épigraphique d'un événement, d'une opinion, ou une vision personnelle sur un sujet. Il est nécessaire, donc, que nous nous intéressions aux éléments extérieurs au graffiti (connaître l'histoire derrière le graffiti, son contexte artistique et technique, connaître l'histoire ou la motivation personnelle de graffeur).

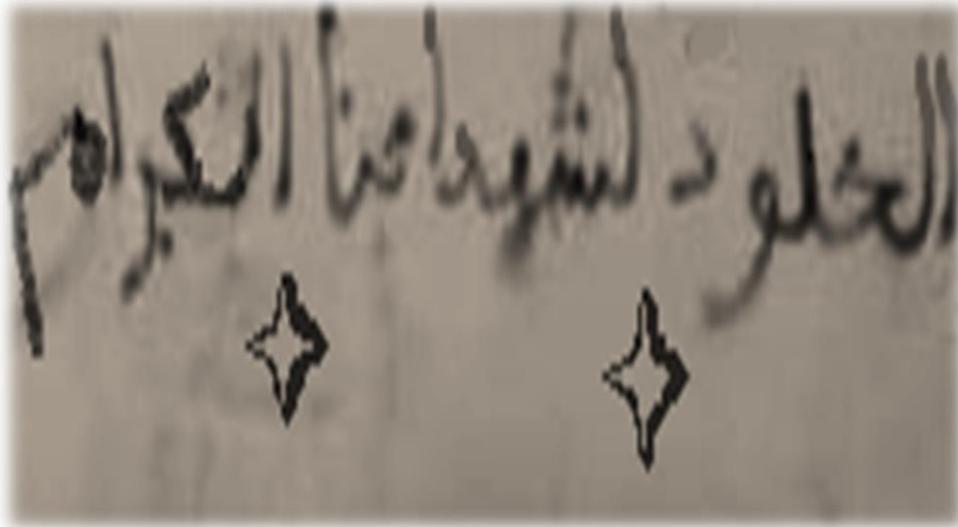
## **3- L'analyse des données**

Nous intéressons à la description et l'analyse de la pratique langagière de la ville de Chérea afin de dégager les essentielles présentations langagières et sociales qui identifient cette ville. nous essayerons, ensuite, d'observer et de découvrir comment fonctionne le choix de langues pour réaliser des graffitis pour comprendre le rapport entre l'identité des graffeurs et leur sélection des langues dans leurs messages, sociales, religieux et culturelles.

## 3. 1. Les inscriptions monolingues

Il s'agit ici d'analyser les graffitis où les messages contiennent une seule langue.

### 3. 1. 1. Les inscriptions en arabe standard



**Figure 1**

**Traduction :** L'immortalité à nos honorables martyrs

Un très grand nombre de graffiti qui pourrait interpréter comme une défense et une illustration de la communauté et de ses valeurs. Dans le cas de la ville de Chérea, le graffiti porte essentiellement sur la cause de la révolution algérienne en exprimant la mémoire collective avec un contenu d'expression qui reflètent les liens historiques et culturels de peuple de la ville. Après l'indépendance, l'Algérie renoue avec son passé linguistique et ses considérations religieuses.

Dans ce sillage, Ce graffiti représente un marque des sacrifices des martyrs pour que l'Algérie vive libre, il est essentiel de mettre en lumière le discours idéologique(martyrs), relatif à l'identité algérienne.

L'utilisation de cette langue pour représenter l'identité nationale idéologique est justifié par que l'arabe classique est une langue nationale marque autonomie de pays, de ce fait ce système linguistique remplit la fonction symbolique de casser la relation avec l'ancien colonisateur et d'affirmation de l'appartenance à l'identité arabo islamique.



Figure 2

**Traduction:** Philistine est pour nous ,la mère de toute causes

La lutte contre le colonialisme des colons est un but de tout peuple aime la liberté notamment les citoyens de la ville de Chéria comme tout le peuple algérien concernant la cause de Palestine parce qu'il est bien conscient des inconvénients du colonialisme des colons, il aime instinctivement tous ceux qui luttent et défendent l'honneur de la nation arabe et islamique, et à la tête de la lutte se trouve le peuple palestinien résistant, qui a pris le leadership de défense sur Palestine en général et le caractère sacré des musulmans en particulier, donc cet amour s'est transformé en soutien inconditionnel et dons illimités les algériens considèrent que philistine est celui qui est le plus proche de leur cœur.

L'utilisation de l'arabe dans ce graffiti pour une raison que le graffeur veut transmettre un message a tout le monde arabe et que l'arabe est la langue de plusieurs millions de personnes à travers le monde, en Asie, en Afrique, dans les pays du Maghreb ainsi que dans la région du Golfe. Dans ce graffiti, le graffeur veut représenter son identité arabo-musulman.



Figure 3

**Traduction:** Un environnement propre ...  
une bonne vie



Figure 4

**Traduction :**La propreté est une partie de  
notre foi.



**Figure 5**

**Traduction:** Ici une mosquée, ne jette pas vos déchets .



**Figure 6**

**Traduction litt:** Interdit de jeter vos déchets ici

De nombreuses figures incitaient les citoyens et les habitants des quartiers et des cités de garder l'espace public propre. Il s'agit de l'incitation adressé aux gens pour ne pas jeter des poubelles partout dans le quartier et surtout a côté des endroits sacré, accompagné de l'adjectif possessif contenu dans le signifie que chacun est responsable de « sa poubelle ».

Ces graffitis représentent l'identité culturelle (Un environnement propre ... une bonne vie) et religieuse(La propreté est une partie de notre foi) des graffeurs, elle sont écrits en langue arabe pour que tout le peuple algérien puisse comprendre le message véhiculé et pour tout le monde va prendre en considération l'importance du message transmit, elle reflète encore le côté positive de la vie, cette aspiration, cette nécessité continuel de réaliser un conseil .

Le graffiti dans la figure 8, le message exprime la part de responsabilité que le peuple va prendre en considération afin de maintenir la hygiène. Le graffeur de ce message lance un appel par cette inscription murale a tout le peuple algérien, de préserver son environnement et de le protéger l'objectif principal est la construction d'un état fort et prospère.

Le graffiti dans la figure 9, C'est une partie de l'énoncé « النظافة من الايمان والوسخ من الشيطان » : présente un hadith prophétique qui signifie en français (la propriété de la foi et la saleté de Satan), le graffeur de cette inscription est utilisé la langue arabe pour marquer son identité religieuse car cette langue a un statut sacré dans la religion musulmane .

le graffiteur nous propose des conseils pour un mode de vie équilibré , il montre que le fait d'aimer la vie est l'un des changements les plus importants qu'on peut faire pour vivre une vie heureuse, calme et sensibiliser les habitants pour se comporter autrement..



Figure 7

**Traduction:** La normalisation est une trahison

La langue arabe standard jouit d'un certain prestige dans la transmission du message, elle est utilisée dans ce graffiti pour une meilleure communication, pour atteindre un large public. C'est la référence de l'identité arabo-musulmane.

Le graffeur essaye de nous transmettre un message, il s'agit de la solidarité entre les algériens et les palestiniens, la normalisation avec l'autorité d'occupation n'est qu'un abandon à l'entité sioniste, Il est considéré comme une négligence à Jérusalem et à Al-Aqsa, et une trahison d'Allah, de son Messager et tout le monde islamique. la langue utilisée pour ce genre de graffiti est l'arabe standard pour être claire et que tout le monde peut comprendre le message facilement et représenter sa identité idéologique arabe à les peuples islamiques en général et des Arabes en particulier .

La raison d'écriture de ce graffiti est de se préoccuper des conséquences du « projet de normalisation » et de la préoccupation croissante concernant ses effets catastrophiques dans la nation arabe et islamique. et les risques de la « présence israélienne » dans ses propres pays ; C'est une menace pour sa stabilité, sa sécurité et son unité universitaire. Ce que tout musulman doit réaliser, c'est que la Palestine, car c'est une terre pour ses fils arabes palestiniens, est un droit pour tous les musulmans.



**Figure 8**

**Traduction litt:** Mon cœur est hernie



**Figure 9**

**Traduction:** Monde insignifiant.

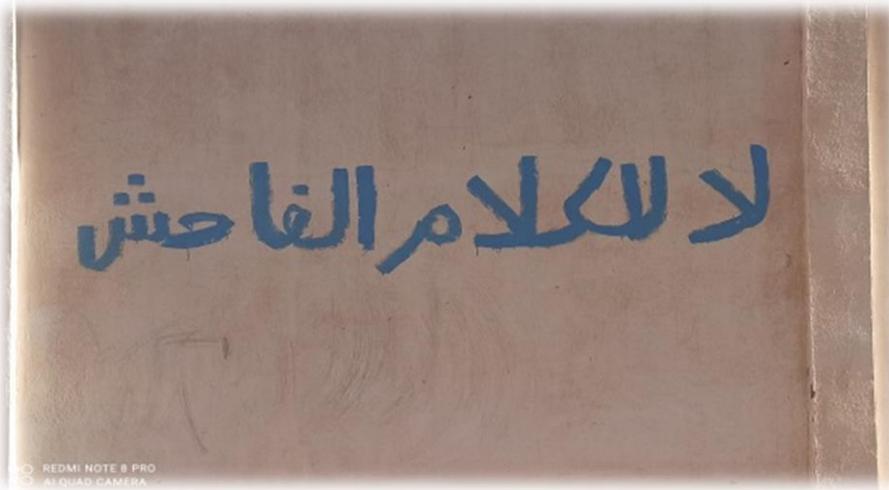


**Figure 10**

**Traduction:** Nous demandons la succès .

Les auteurs de ces graffitis mettent en mot des expressions de frustration et d'amertume. De ce fait, il s'agit des sentiments personnels de malaise, de perturbation, et d'angoisse. Ainsi, à travers ce marquage, les graffeurs échangent et expriment leur état sentimental et ils représentent leur identité psychosociale , ils veulent le changement et le succès, surtout le changement social, ils veulent une nouvelle vie pleine de succès et du bonheur, ces sont des hommes qui ont rêvés d'un meilleur avenir.

Le recours à l'arabe standard pour la réalisation de cette expression s'explique par le fait que c'est la langue de la communication quotidienne dans les thèmes sociales, la plus proche de la réalité..

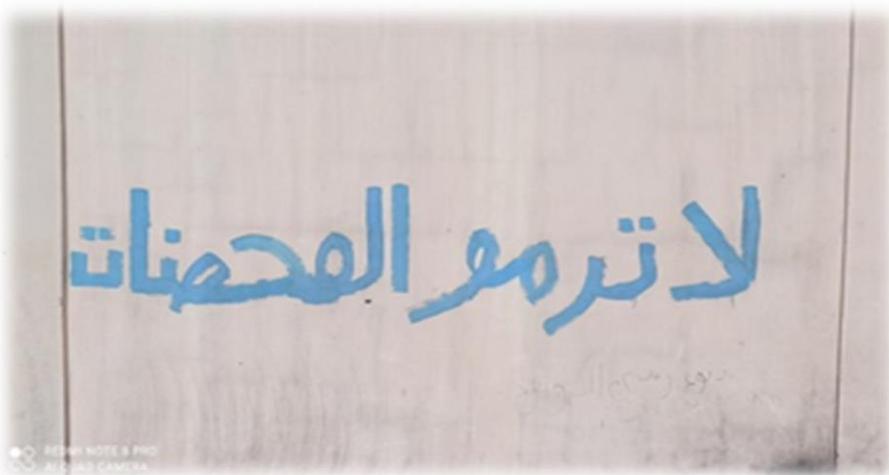


**Figure 11**

**Traduction:** Non au discours obscène

Ce graffiti représente un phénomène social dangereux qui s'est propagé parmi les gens. Lorsque vous êtes en train de marcher dans une rue, un marché ou n'importe où... vous entendez des mots obscènes qui irritent Dieu, ce qui n'est pas approprié pour un musulman qui craint et a honte de Dieu et de ses serviteurs. Certaines personnes prononcent des mots obscènes habituellement, et ils n'ont pas honte de prononcer à haute voix parmi les gens. Alors il en fulmine à longueur de journée par ce langage, et en est fier parmi ses pairs... et qui ne respecte pas la dignité des jeunes, ni des femmes, ni des vieux ...

L'écriture en arabe classique en tant que langue utilisée dans la transmission des discours religieux, elle véhicule l'identité arabo islamique en raison des fonctions sociales qu'elle occupe. Ce graffiti, écrit en arabe, se présente souvent sous forme d'énoncés injonctifs ou prescriptifs. Les auteurs de ces graffiti s'annoncent comme objecteurs de conscience et délivrent des règles de conduite à leurs concitoyens.



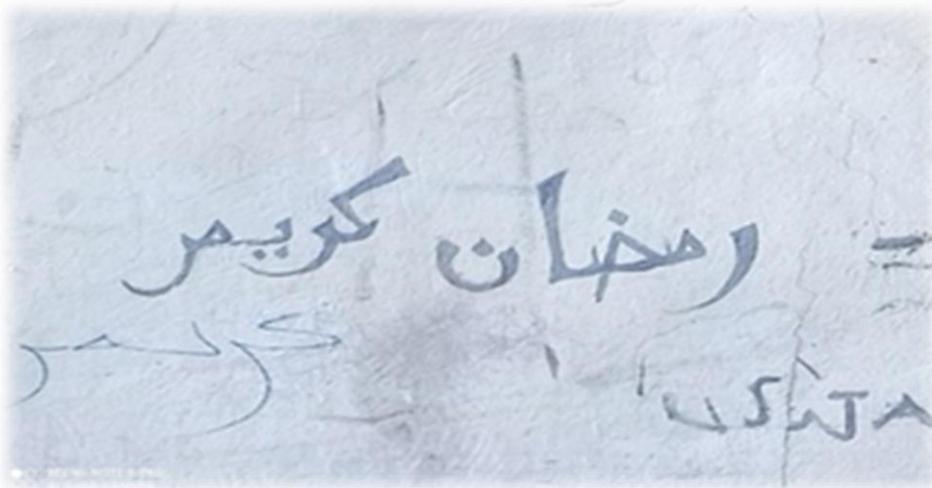
**Figure 12**

**Traduction:** N'accusez pas les épouses chastes

Cette phrase est une phrase injonctive écrite en langue arabe standard pour refléter l'identité ethnique religieuse du graffeur, la sélection de cette langue est justifiée par le besoin de communication avec tous les couches de la société de la ville de Chérea car cette ville est principalement arabophone. Cette langue véhiculait essentiellement la religion, elle est également la référence symbolique de l'identité arabo-musulmane.

Ceci est un message d'avertissement de Dieu tout puissant à ceux qui accusent les femmes chastes, sans méfiance et croyance ce que l'on entend ici par femmes chastes sont des femmes insouciantes croyantes, et les accuser d'adultère alors qu'elles ne le savent pas, c'est loin d'être le cas.

C'est l'un des plus grands péchés majeurs, le plus dangereux et le plus nocif pour la communauté musulmane, qui se distingue de toutes les autres sociétés par la pureté, la noblesse, la morale vertueuse et la bonne conduite.



**Figure 13**  
**Traduction:** Ramadan karim

L'expression de « Ramadan Karim » « Ramadan honorable », tout comme la description de la générosité a été donnée au Ramadan à cause de la grâce que Dieu Tout-Puissant accorde à Ses serviteurs en ce grand mois de bonté, bénissant et doublant la récompense

Et Linguistiquement ce que l'on entend par générosité : "honneur dans une chose en soi, ou honneur dans un caractère moral. On dit : un homme généreux, un cheval généreux, une plante généreuse, et la vigne des nuages : apporter la pluie. Et terre honorable pour les plantes : si elle a une bonne végétation ».

La religion a joué un grand rôle dans le choix de l'arabe classique en tant que une langue de félicitation, elle a été employée dans tous les fêtes pour congratuler, pour sensibiliser les masses populaires musulmans..



**Figure 14**

**Traduction :** Notifier votre fils à faire la prière

La prière est la plus grande forme de discipliner les enfants et avec leur apprendre à prier et à inculquer l'amour pour cela dans leur cœur afin qu'ils puissent défendre leurs droits de la meilleure manière. C'est le grand rituel que le Messager, que les prières et la paix de Dieu soient sur lui, a appelé une lumière et en a fait un pilier de la religion, et c'est le lien qui lie le serviteur et son Créateur en un seul jour cinq fois.

Le graffeur rappelle le peuple de Chérea que notre messager a prévenu les honorables parents, que la prière et la paix de Dieu soient sur lui, ont souligné la nécessité de lier la relation des enfants avec Dieu Tout-Puissant dès le plus jeune âge - à l'âge de sept ans, car cela prétendait que les enfants grandissent dans l'amour de Dieu et l'ardeur à la prière. Ce graffiti capture le zèle religieux des jeunes et le soutien sans faille, face aux différentes insultes sur la religion musulmane.

Le graffeur a opté pour la langue arabe vu à son statut remarquable dans la religion musulmane, elle est utilisée autant que moyen de revendication identitaire. Tout le monde admet que l'arabe classique, cultivé dans les mosquées, elle enseigné dans les lieux de prière, Un attachement particulier entre le peuple algérien et la langue du Coran est remarquable.



**Figure 15**

**Traduction litt:** Non au gaspillage d'eau, illicite.

L'identité éthique religieuse est claire dans ce graffiti avec la sélection de la langue arabe, pour des raisons faciles et claires, l'arabe est la première langue utilisée dans la ville de Chérea, elle est toujours et souvent utilisée en rue comme en école, en mosquée... , elle est facile dans les situations de communication, elle est rapide et directe. D'autant plus à s'exprimer et afin de mieux faire passer le message, à un max de personnes.

Dieu Tout-Puissant a fait de l'eau la base de la vie pour toutes les créatures sur terre, donc aucun humain, animal ou plante ne peut vivre sans elle, donc les plantes en sont irriguées, et les humains et les animaux en boivent, et c'est la bénédiction la plus répandue sur la surface de la terre. Par conséquent, l'Islam a exhorté à la préservation de l'eau, à son stockage et à son bon usage, et a interdit son gaspillage, sa détérioration et sa négligence, car c'est une grande bénédiction dont dépend la vie sous toutes ses formes .

Dans ce graffiti, le graffeur explique que cette grande bénédiction, si nous la préservons selon les nobles directives religieuses, elle durera et nous en serons heureux, tout comme elle disparaît et se perd par son gaspillage et son utilisation extravagante .

## 7. 1. 2. Les inscriptions en arabe dialectal



Figure 16

**Traduction:** Même le roi ( la personne qui a le pouvoire et l argent ) est indigent

Dans ce graffiti, le graffeur écrit en arabe dialectal un aphorisme très célèbre dans la ville de Cherea. Il est intéressant de souligner que les graffitis écrits en cette variété relèvent plutôt du discours oral. C'est aussi la langue maternelle d'une grande majorité du peuple algérien ,le but est donc de communiquer avec un très grand nombre des habitants.

De ce fait, on peut conclure que ce graffiti est réalisé dans le but d'exposition du mode de vie d'une classe sociale le plus nuisibles, car les graffeurs mettent à travers ces mots en valeur un phénomène sociale du jalousie a cause de l'idée que ces gens croient que leur vie se résume à la présence de l'argent et du pouvoir.

Le graffeur veut le changement, surtout le changement social, il rêve d'atteindre la haute classe sociale, cela veut dire que ce graffiteur appartient à une classe dévalorisée ; C'est un jeune homme d'origine modeste qui rêve de gloire et d'ascension sociale.

Cette inscriptions murales exprime la philosophie de la vie, mais il s'agit des reprises d'expressions publiées souvent dans les réseaux sociaux. Cette reproduction justifie donc le choix de la langue. L'arabe populaire semble véhiculer la culture populaire algérienne. Cette valorisation culturelle est la conséquence de toute la tradition orale qu'il véhicule de génération en génération, elle détient le taux le plus élevé dont la source de culture tire ses racines de la société elle-même.

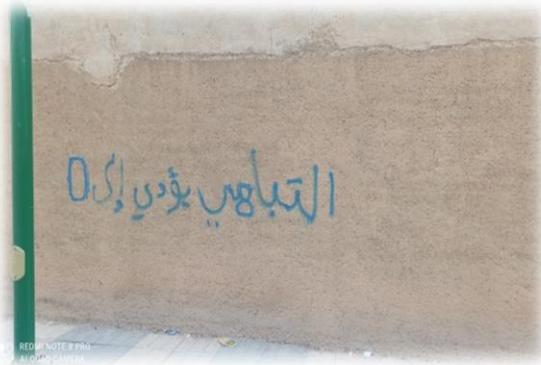


Figure 17

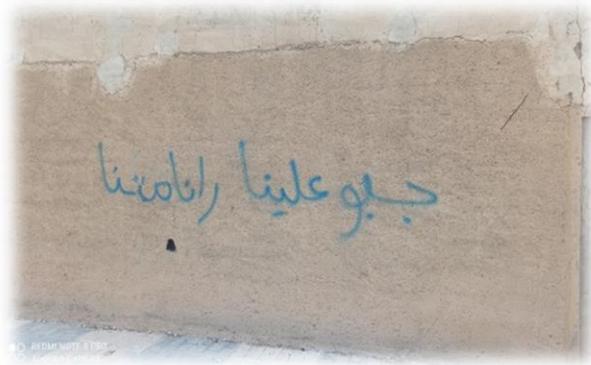


Figure 18

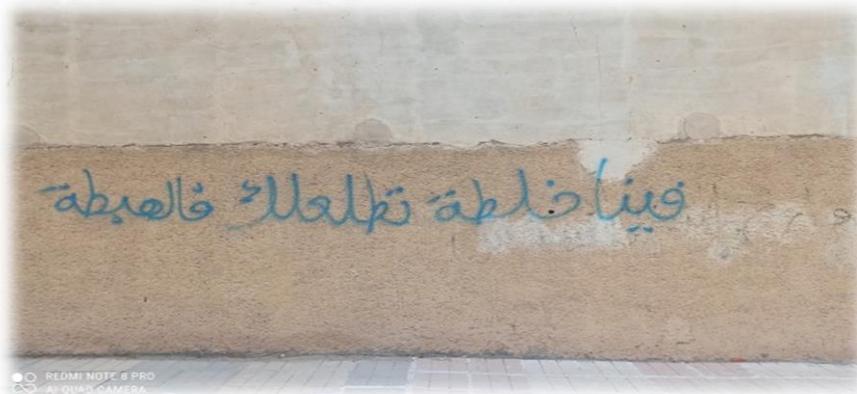


Figure 19

L'arabe dialectale est souvent en relation avec l'identité sociale et psychosociale, elle est recueilli dans les graffitis de Chérea, l'usage de cette langue est présent dans les inscriptions qui expriment l'état sentimental des graffeurs.

L'utilisation de l'arabe dialectal ou le "dialecte algérien" , "dardja » est justifié parce qu'elle est la forme la plus utilisée et pratiquée par la communauté algérienne, elle est considérée comme langue véhiculaire dans tous les échanges et les communications quotidiens ,transmis à l'oral et non pas à l'écrit ,c'est la vraie langue maternelle de la majorité des arabophones algériens.

Ici, dans la figure 32 par exemple, la personne qui a écrit cette phrase sur le mur veut envoyer une idée qu'un ami en période de difficulté peut ne pas trouver quelqu'un pour le soutenir de manière positive. Lorsque la vie s'est intensifiée, il a tombé sur quelqu'un qui le détruirait davantage. Comme on dit, la compagnie des méchants héritent des regrets, et la compagnie des bonnes personnes héritent du bien, donc une mauvaise compagnie peut entraîner la mort, la perte et la destruction de l'avenir d'une personne

Une inscription d'amour de la collectivité entre les amis.



**Figure 20**

**Traduction :** Laisser moi seul !

Le graffeur utilise ici l'arabe dialectal pour clarifier son identité psychosociale parce qu'elle s'est exigée par une puissance de la dynamique sociale et historique, commune des algériens c'est-à-dire une langue de la communication réelle et parlée par la plupart des algériens. Cette expression est écrite en arabe dialectale sous forme d'un ordre «خلوني», qui signifie « Laisser moi » en langue française

Ici le graffeur a écrit cette énoncé avec la couleur noire parce qu'il est lié à un action négatif et mauvais qui nuit à la société, à travers lequel il veut établir l'idée que cette personne veut l'isolement à cause des les différents problèmes de la vie, il l'a écrit sur un mur en écriture claire pour que les gens peuvent comprendre son message .

Le plus évident dans ce graffiti est le fait qu'il révèle du style de vie bizarre contrairement à la nature humaine. Le graffeur à travers ce graffiti communique son insouciance dans la vie et il manifeste son mécontentement à l'égard de toute personne ayant pris la parole pour juger leur mode de vie et leurs actes et il le disent clairement à travers ses écrits.



Figure 21

**Traduction :** Interdiction de s'asseoir, aller travailler O....

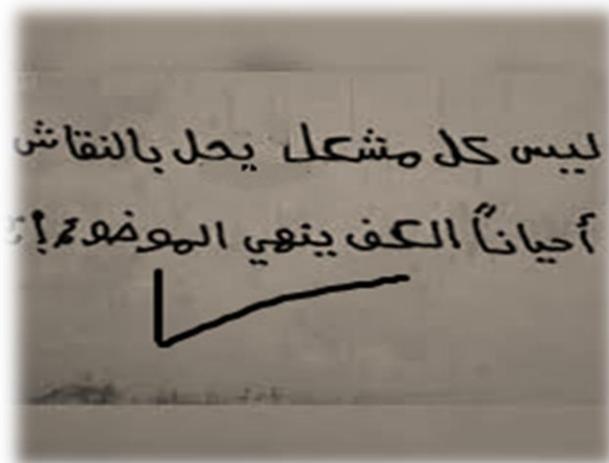
Le graffiti est écrit d'une forme mixte entre l'arabe standard et dialectale avec un couleur noire pour être lisible à tout le monde et exprime au même temps sacolère vers ces gens , L'auteur de ce graffiti utilise le mode impératif (روح) pour donner un ordre, C'est-à-dire, qu'il ne s'aventure pas à rester dans cette place qui n'est pas le sien ,il est écrit sur le mur de son bâtiment a cote de son local de coiffure. Le choix de cette langue participe d'un besoin de communiquer avec les différentes couches de la société. elle est essentiellement orale. Elle est utilisée dans les lieux publics, les rues, les stades, les marchés...etc., cette variété est employée dans des situations de communications informelles.

Ici le graffeur s'adresse aux gens de Chérea qui s'asseoir chaque jour au coins des maisons, des bâtiments et en face des locaux commerciaux d'aller chercher du travail ,ou bien faire n'importe quels chose volontaire et bénéfique .



Figure 22

**Traduction litt :** tout passera sauf.  
les souvenirs



**Traduction :** pas tous problèmes se résolvent  
avec le dialogue, parfois une claque termine la discussion .

L'utilisation du dialectal arabe dans ces graffitis pour représenter l'identité psychosociale, car elle se caractérise par un mixage entre l'urbain et le rural et par l'existence d'une très grande variété dialectales et régionales.

Sur la plupart des murs des rues de Chérea fleurissent des messages sentimentaux. Le graffiti émotionnel est généralement une expression personnelle pour partager les différents sentiments et parmi ces sentiments, nous avons : l'amour, l'amitié, la tristesse, la haine, la jalousie... Les graffeurs écrivent leurs dates importants (les bonnes et les mauvaises) et leurs meilleurs souvenirs pour les mémoriser et les gravées sur tous les surfaces.

Le graffiti a exprimé un sentiment ou un souvenir gravé comme l'amour, dénoncé un mépris, il sert aussi à exprimer une idée et faire passer un message sur les espaces publics d'une façon artistique.

### 7. 1. 3. Les inscriptions en anglais



Figure 24

**Traduction:** aucun avenir , fuiter

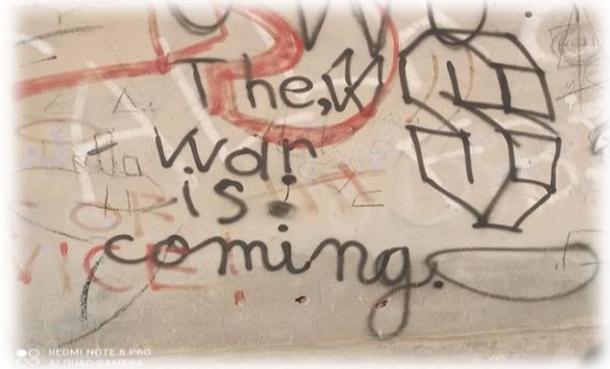


Figure 25

**Traduction :** la guerre est arrivante

En premier regard, la figure 24 semble tel un texte normal écrit par un graffiteur qui se compose des caractéristiques du texte qui commence par une majuscule et se termine par un point, sur ce mur la phrase en anglais « No future her » qui veut dire « aucun avenir » suivi par la phrase « run », Ses écrits font de la peine pour ceux qui les lisent car elles décrivent l'état qui rêvent d'avoir les moyens pour vivre comme dans autres pays développés.

Dans certains cas, l'utilisation de cette langue coïncide avec les identités culturelles et artistiques, cette utilisation justifie donc le choix de la langue qui est également lié aux objectifs des graffeurs parce ce qu'il facilite leur identification mondiale

Nous constatons que les graffeurs expriment des sentiments par ses graffitis qui reflètent la réalité sociale. D'un côté, le graffeur a exprimé la vie des jeunes de la classe pauvre dans la société et la souffrance ce qui signifie qu'elle voit son avenir avec désespoir et mélancolie



Figure 26

**Traduction:** hip hop

A travers ce graffiti, les graffeurs manifestent pour la culture hip hop, représenté précisément dans ce graffiti où l'on perçoit l'expression « hip hop ». la majorité des gens ont répandu que ce symbole désigne l'identité artistique qui signifié la modernité et la création sur le monde, il s'agit d'un mode culturel international.

Aujourd'hui, la « culture de hip hop » se mondialise, cette mode qui est très réputé aujourd'hui dans notre société par les jeunes. Les progrès de la technologie favorisent la communication et les échanges culturels de manière rapide et efficace. Le monde est l'idée que l'on se faite, elle concerne surtout les nouvelles formes de pratiques culturelles (hip hop, rap, graffiti... etc.) et les lieux géographiques qui les ont vus naître, ainsi que les espaces dans lesquels elles s'expriment. devenu un village planétaire.

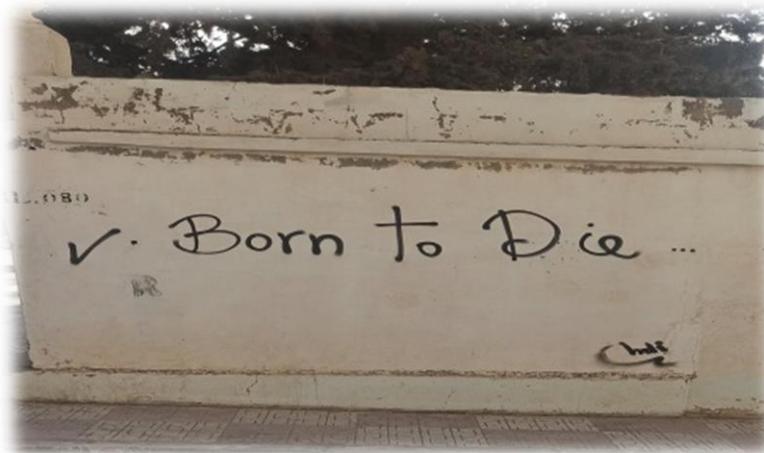


Figure 27

**Traduction:** Il a été engendré pour être mourir.



Figure 28

**Traduction:** Ici, tout a été commencé



Figure 29

**Traduction:** Tout le monde fera chuter



Figure 30

**Traduction:** La rue d'enfer

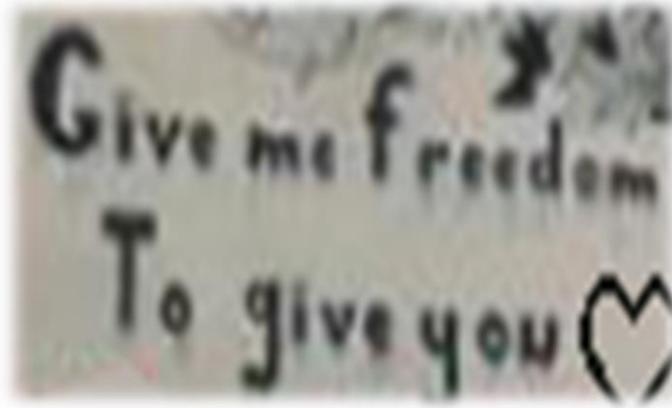


Figure 31

**Traduction:** La guerre est arrivante .

Ces graffitis s'affichent dans une police homogène, ce sont les lettres capitales qui sont employés dans le but d'attirer le maximum de récepteurs, La taille des lettres est privilégiée afin d'assurer la visibilité et la lisibilité, elle sont écrits en anglais, car elle est considérée comme une langue d'imagination et de modernité, la langue des nouvelles technologies, donc elle influe par ces effets sur les jeunes de notre société et d'après les spécialités elle est la plus populaire dans le monde, alors elle a été choisie par les gaffeurs pour partager leur vécu et leur sentiments avec le monde.

L'emploi de l'anglais ne se limite pas au domaine scientifique, il est également utilisé dans des messages sociaux, les graffeurs utilisent principalement l'anglais parce qu'elle est la langue du développement, d'évolution et surtout la langue d'ouverture vers l'étranger, elle est considérée comme une langue facile à apprendre et encore comme une langue qui a une valeur esthétique.



**Figure 32**  
**Traduction:** Juste être libre



**Figure 33**  
**Traduction:** Donner moi la liberté pour que  
je peux donner l'amour

Les messages écrits dans des langues étrangères sont considérablement apparus durant la période du Hirak qui représentent ici l'identité multiculturelle des graffeurs. Cela est probablement motivé par un souci de transmettre les sentiments des Algériens à un public international, notamment par le biais des photographies diffusées sur les réseaux sociaux. Il est important de signaler que la langue utilisée est bien soignée, cela reflète le niveau plus ou moins acceptable des auteurs de ces messages.

Ici ce graffiti est utilisé dans un cadre sociale, la liberté peut varier selon le thème abordé ; et chaque individu peut l'exercer : la liberté d'aller et venir, la liberté d'opinion, la liberté religieuse, la liberté d'avoir une vie privée (le domicile est inviolable, le secret de la correspondance est protégé, etc.), la sûreté ...etc. La liberté est inscrite dans les droits de l'homme, mais bien des pays ont encore des pratiques contraires à cette liberté. La liberté peut donc constituer un attribut de l'être humain, de sa volonté, et être la condition de droits naturels ou positifs, mais aussi de devoirs.

Les messages émis en anglais véhiculent pour la plupart un meilleur avenir et de l'espoir qui expriment la philosophie de la vie publiées souvent dans les réseaux sociaux.

## 7. 1. 4. Les inscriptions en français :



Figure 34

La langue française se présente comme la langue la moins présente dans les inscriptions murales parce qu'elle occupe une place moins importante par rapport à l'anglais, l'arabe standard ou dialectal à cause de le remplacement du français par l'arabe et l'encouragement de l'anglais. En remarque aussi que peu de graffitis présentent une alternance de polices (lettres capitales et lettres minuscules).

L'expression « A la vie à la mort » fait référence à des liens très forts entre deux personnes qu'elles soient amies ou en couple, le graffeur fait le serment que le lien qui durera toute la vie, et même au-delà, dans la mort. Le graffeur exprime son message en utilisant la langue française qui est la langue utilisée dans la minorité de notre corpus qui comptait des marques célèbres.

Nous avons constaté que le graffeur est apparu ainsi comme un homme énergique et plein de passion, parce que nous vivons dans un contexte social où les valeurs sont renversées et où l'argent compte plus que le mérite, il veut le changement, surtout le changement social, il rêve d'atteindre la haute classe sociale, cela veut dire que ce graffiteur appartient à une classe dévalorisée ; C'est un jeune homme d'origine modeste qui rêve de gloire et d'ascension sociale.

Le graffiti est ancré dans la réalité sociale contemporaine, il décrit les gens ordinaires, déterminés par le milieu dans lequel ils vivent. L'intérêt est porté à la vie quotidienne, au côté matériel des choses, il annonce un message social, exprime son solidarité avec les gens qui composent sa société, elle est très souvent des expressions personnelles pour partager des sentiments et des émotions qu'elles soient positives ou négatives.



Figure 35



Figure 36

Aujourd'hui les caractères de l'alphabet latin sont les plus utilisés dans le monde et disputent les langues sans tradition écrite aux systèmes graphématiques.

La majorité des Algériens écrivent ce graffiti et le prononcent lors du match de l'équipe nationale comme un proverbe, pour exprimer l'amour de cette personne pour l'équipe nationale Algérienne comme symboles d'amour, de sportivité et de patriotisme.

Dans la figure 38, nous observons à côté de chiffre 2019, un procédé d'économie linguistique, Ils répondent au besoin de l'économie du langage et permettent d'éviter l'écriture de longs mots, de syntagmes ou de longues phrases, comme on reconnaît aussi l'existence de mots pleins (complets) et de mots tronqués comme: ball (football).

Ce graffiti représente l'identité national sportive par l'utilisation de l'alphabet latin, la puissance de cet alphabet réside d'une part dans le fait qu'il sert à noter les langues des civilisations les plus développées qui ont colonisées plus de la moitié de la planète, d'autre part ces caractères sont simples comme des expressions sportives.

Le graffeur met en mur une abréviation d'un championnat organiser par organisme africain de football, à savoir ( coup d'Afrique des nation), qui regroupe les fédérations de football du continent africain. La principale compétition organisé par la CAF est la coupe d'Afrique des nations. Le marquage de ce sigle renvoie au CAN 2019 ( coupe d'Afrique des nations) qui a connu la participation et la victoire de l'équipe nationales de football.



Figure 37

Ce graffiti, véhicule tous Les messages d'espoir, d'optimisme et de liberté qui résumement les rêves de leurs auteurs, Le mot colorée sur le mur n'est qu'une réalité à rêver, celui d'un peuple emprisonné qui aspire à la liberté.

Le graffeurs ici, représente l'Algérie comme un État démocratique qui assure le respect des libertés individuelles guidant vers le progrès et la prospérité. Il décrit aussi la libération sociale qui permette d'établir un système économique et social qui permet à chacun de vivre dans la dignité et le bien-être, elle traduit l'autonomie de l'individu face aux pouvoirs externes

Le mot (la liberté) écrit en français mais elle témoigne un marquage identitaire national du conversations quotidiens et ordinaires des jeunes pour exprimer l'attachement total à la majesté du pays, que le graffeur a utilisé les couleurs du drapeau de l'Algérie, il est constitué de trois couleurs majoritaires et d'une couleur secondaire, de gauche à droite, le vert représente la verdure (terre et agriculture), le blanc représente la paix, le drapeau comporte en son milieu un croissant rouge entourant une étoile, qui sont des symboles musulmans.



Figure 38



Figure 39

Ces inscriptions sont des sigles de (Nadjme el-Riadi Baladiate Chérea ), les sigles sont un phénomène langagier qui se trouve aussi bien dans le code écrit que dans le code oral, Nous signalons l'absence des points entre les lettres qui indiquent s'il s'agit d'une prononciation alphabétique ou d'une prononciation syllabique ; en effet l'influence de l'oral renforce l'omission des points. L'utilisation des lettres latin est dû peut être à l'influence des clubs étrangers sur la jeunesse de cette ville.

Dans la ville de Chérea, le sport occupe une place très importante dans la société algérienne le nom de son club favori ; ce qui exprime le grand lien de passion du graffeur à son club Bien qu'il existe d'autres sports assez importants dans la ville de Chérea, nous avons constaté que la plupart des graffitis lui étaient consacrés. Nous pensons que c'est davantage la marque d'une préférence et d'un attachement des jeunes à ce club historique et emblématique de la ville. Ces traces laissées sur les murs de la ville par les supporters et les fans de NRBC,

traduisent le lien fort entre le club et son public, créé grâce aux moments de bonheur et de défaite partagés. Ils contiennent des messages d'encouragement, de soutien, d'espérance et des souhaits ainsi que les sentiments d'amour et de gratitude des supporters envers leur club. Leur fierté est aussi exprimée, et il semble qu'ils veulent l'exprimer sur chaque mur.

Il est important de signaler que les graffitis sportifs véhiculent aussi les représentations identitaires socioculturelles de la communauté dans laquelle ils apparaissent. Dans notre cas, soutenir la NRBC se veut une marque d'appartenance ancienne à la ville héritée et transmise d'une génération à une autre. Le graffeur met en valeur la grandeur de son équipe favorite .

## 7. 1. 5. Les inscriptions en Chaouit :

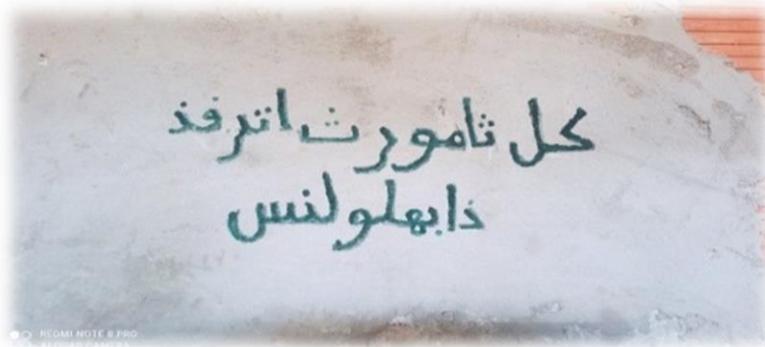


Figure 40

**Traduction:** chaque village garde son fou.

Le graffeur représente l'attachement excessif à son identité culturelle, Les raisons évoquées pour justifier la sélection du Chaouit se résument essentiellement au terme « de langue du cœur ».

Ce graffiti est écrit en langue Chaouit en utilisant des caractères arabe. il raconte une histoire d'un fou vivait dans la ville de Ghasira à Batna, et il vivait a des aumônes des gens qui lui donnaient tout ce dont il avait besoin en termes de nourriture, d'argent et de cigarettes, mais il était impossible de continuer la situation , alors tout à coup un autre fou est apparu dans la ville qui est venu de la région voisine et est devenu le centre d'intérêt des gens, alors le village a oublié leur fou et ils ont commencé à prendre soin de cet hôte déshonoré, lui donnant de la nourriture et des dépenses .

Ce comportement n'a pas plu au fou du village qui s'est révolté après que les gens de sa région l'ont privé de cadeaux, alors il a perdu patience en se dirigeant vers le fou invité et il a frappé a la tête de ce dernier avec un grêle de pierres jusqu'à ce qu'il le conduise à la périphérie de son village pour l'expulser de son village, puis il lui dit de loin, alors qu'il se préparait à entrer dans sa région, Takout, et l'avertit l'autre fou a des conséquences d'un retour dans sa ville, en disant : « kol Thamorth aterfed Abhlul nes », c'est-à-dire chaque village garde son fou.

L'utilisation des caractères arabe est justifié par le besoin de communication avec les habitants de la ville de Chérea et que ces derniers ne connaissent pas les caractères amazighs .Alors, le graffeurs choisi les lettres arabe dans ce message pour être facile à lire.

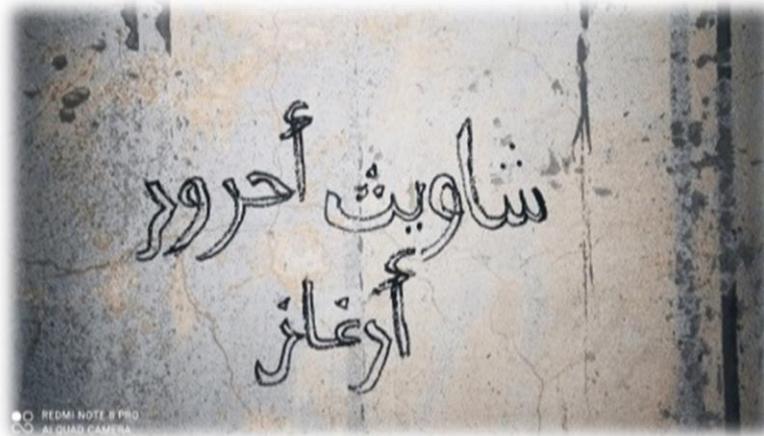


Figure 41

**Traduction:** Chaoui est un homme libre

Le graffiti est écrit en caractères arabes, le mot « ahrouur », veut dire homme libre berbère. Le graffeur veut montrer à tout le monde que l'expression «chaoui» est une liberté d'expression et que tous les jeunes de Chérea sont fiers d'être chaoui. L'utilisation de l'alphabet arabe pour objectif de rendre l'écriture arabe plus adaptée au berbère le choix de cette langue est pour marquer l'identité culturelle Chaouit ,elle est une langue maternelle d'une communauté importante de la ville de Chérea.

Si cette langue apparaît moins que les autres dans les graffitis collectés, c'est sans doute la région de Chérea est loin d'être Chaouithophone et les graffeurs n'ont probablement pas été adeptes à Chaouia. Comme la pratique, la perception de la langue Chaouia chez les habitants de Chérea est un peu ambiguë.

A notre sens, cette répétition pourrait être appréhendée comme un rappel des origines berbères de la population, d'ailleurs, Chérea participe de l'espace géographique et culturel. Elle pourrait tout autant transmettre un sentiment de fierté de ces mêmes origines berbères.



Figure 42



Figure 43

**Traduction** :Bon prestige mais mauvaises habitudes

**Traduction** : L'homme vrai par ses actions n'est pas par ses vêtements

Ces graffiti sont écrits en dialecte berbère Chaouit avec un couleur vert et aussi avec caractères arabe sur le mur d'un maison dans un ancien quartier qui se caractérise par la présence des traditions et des cultures anciennes Ce dialecte est reflet l'identité éthique des graffeurs et leur attachement à l'Histoire et leur origine Chaouit

Le graffeurs dans ces graffitis(figure 42et 43) , excite le peuple de Chérea de prendre conscience vers ces phénomènes sociaux que la majorité des gens dans toutes les villes d'Algérie notamment les gens de cette ville qu'il ont plusieurs visage et à travers ce phénomène ils cache leurs mauvaise personnalité pour frauder la société qu'il est un membre d'elle par porter des bonnes vêtements, Le maquillage et les boniments( parole mielleuse).

## 7. 2. Les inscriptions plurilingues

### 7. 2. 1. L'alternance codique :

#### A-Alternance codique intra-phrastique



Figure 44

**Traduction:** Qatar, nous somme arrivants 2022.

Le sport est le thème favori des jeunes. Les différentes surfaces portent plusieurs inscriptions qui sont représentent leur identité sportive. Nous remarquons dans ce graffiti que le réalisateur de ce graffiti a choisi de mélanger deux langues, entre le français (Qatar) et l'arabe (نحن قادمون) qui veut dire nous somme arrivants. Ce mélange de deux langues s'appelle alternance codique intra phrastique, il se caractérise par l'existence de deux structures syntaxiques de deux langues différentes dans une même phrase.

Cette inscription est une traces laissées sur les murs par un supporter de cette équipe. Certains graffiteurs s'affichent comme des supporters incondtionnels de leurs équipes et ils inscrivent des messages d'encouragement et de félicitations ou font l'apologie de leur équipe national et de leurs joueurs préférés

Le graffeur de ce graffiti veut montrer et prouver son appartenance à supporter cette

équipe de football. donc ils ont choisi les graffitis comme moyen pour manifester et pour véhiculer sa identité sportive.



Figure 45



Figure 46



Figure 47



Figure48

A propos de ces graffitis, nous avons la quasi- majorité des énoncés inscrits en capitales lettres, dans ces images, il nous a semblé important de mettre le point sur le fait des erreurs d'orthographe concernant l'expression [floka walla babord], nous avons relevé que cette expression écrite en deux langues comporte quelques erreurs. Sur le plan linguistique, elles contiennent des mots en trois langues différentes, l'anglais, le français et l'arabe dialectal. L'expression s'inscrit dans ce qu'on appelle l'alternance codique intra-phrastique.

Dans ces quatre graffitis, les graffeurs ont utilisé trois langues pour représenter leur identité sociale et psychosociale, ils ont utilisé la graphie latine pour écrire en arabe. L'arabe sert à communiquer avec l'autorité vue que c'est la langue d'état, et le français et l'anglais qui sont considéré comme des moyens de communication. ils témoignent des sentiments qui sont communs à tous les jeunes algériens qui qualifient leur avenir inconnu en l'Algérie.



Figure 49



Figure 50

**Traduction:** Un visa, Dieu voulant

**Traduction:** Elle est compliqué , c'est la vie

Plusieurs graffitis sont inscrites sur les murs, nous avons les caractères latins, arabes. Ici, nous observons deux graffitis digraphes qui ont le caractéristique de mixage graphique, certains graffeurs ont eu recours au mélange entre l'alphabet latin (pour l'écriture de la langue français au anglais) et arabe pour confirme leur haut niveau scientifique et intellectuel, ainsi nous remarquons que ces graffitis peuvent coexister dans un même énoncé.

Les graffeurs à travers ces graffitis représentent leur identité psychosociale, c'est l'état des personnes qui ont perdu toute espérance alors il exprime sa déception dans la vie ,les graffeurs à travers ces messages expriment leur désespoir et la difficulté de vivre actuellement dans ce pays.

**B-Alternance codique inter-phrastique :**

Dans notre corpus on n'a pas trouvé ce type d'alternance.

**C-Alternance codique extra-phrastique :**

Dans notre corpus on n'a pas trouvé ce type d'alternance.

**7. 2. 2. L'emprunt :**

Dans notre corpus on n'a pas trouvé ce type d'écriture .

**Conclusion**

Dans ce chapitre nous avons fait l'analyse des graffiti de la ville de Chérea nous permet de dégager des résultats nécessaires pour confirmer nos hypothèses. En voire, la pratique langagière dans les graffitis analysés se caractérise par une changement langagière et thématique qui caractérisent un forme d'écriture qui donne l'occasion aux graffeurs de jouer avec les mots, et les expressions qui prouver leur identité , leur culture .

CONCLUSION

Nous résumons notre travail de recherche qui s'inscrit dans le cadre la sociolinguistique et porte sur l'analyse sociolinguistique des graffitis où nous avons choisi les graffitis de la ville de Chérea comme un corpus d'étude . À travers notre recherche, nous nous visons à atteindre notre objectifs, qui a été résumé premièrement, d'étudier les raisons du choix de telle ou telle langue dans la réalisation des graffitis et deuxièmement, de dégager les motivations des graffeurs et les différents rôles des expressions véhiculées et dernièrement, de déterminer le rapport entre l'identité et la langue sélectionnée pour la réalisation des graffitis.

Pour atteindre ces objectifs, nous nous sommes focalisés sur une problématique par laquelle nous avons intéressé à connaître dans quelle mesure et pourquoi les graffeurs utilisent-ils différentes langues dans leur réalisation des graffitis.

Cette étude est basé principalement sur l'analyse, pour cette raison, nous avons suivi une démarche qualitative avec une méthode d'analyse mixte descriptive et analytique pour analyser notre corpus. Nous avons aussi choisi la photographie comme une technique de collection des données.

Afin d'obtenir des réponses à notre problématique ainsi que pour confirmer ou infirmer nos hypothèses de départ, nous avons jugé nécessaire de traiter les domaines en relation avec notre corpus. Pour ce faire, nous avons essayé de présenter, dans un premier chapitre, la sociolinguistique et la sociolinguistique urbaine comme une approche générale. Ainsi, nous avons défini quelques concepts de base comme l'identité et le plurilinguisme. Nous avons ensuite, abordé un troisième chapitre qui parle uniquement sur les graffitis, afin de construire un cadre conceptuel suffisant. Pour le deuxième chapitre, nous sommes intéressées à la méthodologie, la présentation des outils et de lieu de l'enquête et dans un deuxième temps, nous avons essayé d'analyser notre corpus.

Selon les résultats de notre recherche, nous avons remarqué l'utilisation de plusieurs codes linguistiques (arabe standard, dialectal, français, anglais, Chaouiïa ...) ce qui confirme le caractère plurilingue de la ville de Chérea ou nous avons remarqué que la plupart des graffitis sont réalisés en langue arabe standard traitant différents thèmes La préférence de cette langue est justifié par le besoin de communiquer avec les différentes couches de la société, à côté de l'arabe algérien ou nous avons observé sa grande place dans les graffitis de la ville de Chérea, cette langue parlait dans la vie quotidienne par la majorité des habitants de cette ville et sert de langue véhiculaire. nous avons constaté que la langue anglaise occupe une place importante comme une langue d'une nouvelle vision du monde, elle a un avantage et

une valorisation remarquable de la part des graffeurs comme une forme de prestige et principalement d'un meilleur avenir. Pour la langue française, elle est utilisée dans les cas où le graffeur n'a pas une équivalence entre les langues telle que les noms des personnes, des pays, des clubs du football et les abréviations. Pour les graffitis en langue berbère( Chaouïa), les graffeurs ont utilisé l'alphabet arabe dans la réalisation des graffitis, ces dernières sont minoritaires car les locuteurs sont peu nombreux, confinés à un usage strictement oral, même si ces dialectes véhiculent une tradition vivace et très ancienne.

Nous avons remarqué que les graffeurs jouent avec les mots, et mélangent souvent entre deux langues ou plus, sans respect des normes de la langue, ils utilisent aussi des codes personnels, c'est à dire ils inventent des langages spécifiques, ils mélangent les différentes langues pour exprimer telle ou telle chose du vécu quotidien.

Ensuite, nous avons vu qu'il y a un rapport entre le choix de la langues et les identités est :Les graffeurs choisissent différentes langue(s) pour représenter les différents composant de leurs identités soit culturelles que sont l'ensemble des caractéristiques d'un groupe , éthiques que sont les caractéristiques idéologiques caractérisent un peuple ou bien les identités nationales que sont la conscience d'appartenir à un peuple dans un pays.

Enfin, nous avons conclu les différents rôles des expressions véhiculées par ce phénomène qui sont : Moyen de représenter les identités et la culture des graffeurs, un besoin de communication avec l'autrui pour exprimer une idée, une sensation, une déclaration d'amour, dénoncer des irrégularités, s'opposer à la société, supporter des équipes ...et les gens préfèrent garder des traces de leur passage, ils surchargent les murs de leurs noms, prénoms et d'initiales. Pour un but est cherché à transmettre des messages.

Nous espérons, finalement, que ce travail représente une participation à l'enrichissement d'un thème qui serait présent au niveau d'autres recherches à venir...

Références  
bibliographiques

## ARTICLES ET OUVRAGES THEORIQUES

- 1)-BAYLON.C, (1991) : *Sociolinguistique. Société, langue et discours*. Paris, Nathan. 1991. p.35 66
- 2)-BLANCHET, P., et Bulot, T.*Module méthodologie de recherche sociolinguistique et sociodidactique du plurilinguisme*. p1-55. 2011.
- 3)- BULOT Thierry, « Langues en ville : une signalisation sociale des territoires », dans Rouen ; reconstruction, langage (sociolinguistique normande : langues en ville), Etude normandes 1, Association Etude Normandes, Mont Saint Aignan. 1998. p 41-45 p118-119.
- 4)- BULOT Thierry, « *une sociolinguistique prioritaire. Prolégomènes à un développement durable urbain et linguistique* » Ed le Harmattan, Paris. Mai 2008.
- 5)- CALICOT, C « le graffiti bitume aux galeries in le soir » .2007.
- 6)- CALVET Louis-Jean, « *Les voix de la ville* ». Introduction à la sociolinguistique urbaine, Paris, Éditions Payot & Rivages. 1994. p74-130
- 7)- CHARAUDEAU, P. (2002). L'identité culturelle entre langue et discours. *l'AQEFLS vol.24, (1)*. Montréal
- 8)- DORAIS, L. J .*La construction de l'identité*. Dans Denise, D., Diane, V. *Discours et constructions identitaires. Québec, La culture française en Amérique du nord*. 2004.
- 9)- DOYER, Henri, *Sociolinguistique: Territoire et Objet* (Delachaux et Niestlé), 1996
- 10)-EDMOND MARC. *Psychologie de l'identité Soi et le groupe* Dunod, Paris, (2005)
- 11)- J.CALVET, *la sociolinguistique*, Édition, P.U.F, P.23. 1996.
- 12)- G.GRANDGUILLAUME, *Arabisation et politique linguistique au Maghreb*, Maisonneuve et Larousse, Paris, 1983
- 13)- LAMIZET, Bernard « *le sens de la ville* », éd, l'Harmattan. 2002.
- 14)- MOREAU, M-L, *Sociolinguistique. Les concepts de base*, Pierre Mardega. Liège, 1997.
- 15)- MOÏSE Claudine, , « *Des configurations urbaines à la circulation des langues... ou... les langues peuvent-elles dire la ville ?* », Éd, Modulaires Européennes.2003.
- 16)- N'GUESSAN Kouadio Germain Professeur des Universités «*pour une théorie des identités collectives : construction, stratégies et marqueurs*»

17)- TALEB-IBRAHIMI, KH. *L'Algérie : coexistence et concurrence des langues. L'année du Maghreb*. 2006. p 207-218.

18)- VESCHAMBRE, V., 2005, "*une construction interdisciplinaire autour de la mise en mots et de la mémoire de l'habitat populaire* ", Eso, 21, 2004,.p1-3

## THESE ET MEMOIRE

1)-ABBACHE- MORADE, « *Analyse sociolinguistique des graffitis de la nouvelle ville de Tizi-Ouzou* », mémoire de magistère, UNIV de Tizi-Ouzou, 2012/2013

2)-DRIDI, M. *Langue(s), culture(s), et identité(s) collective(s): une approche glottopolitique des presses de construction identitaire en Algérie (thèse de doctorat, Université Kasdi Merbah Ourgla)*. 2014.

3)-NEHAOUA- MOUNA, « *Les graffitis de Sétif : Approche socio-sociolinguistique* », mémoire de magistère, uni - de Sétif .2010.

4)-OUARAS, K., *les graffitis de la ville d'Alger entre langues, signes et discours, thèse de doctorat, université d'Oran*, 2012

5)-SCHMIDT - R, « *LE GRAFFITI A FRIBOURG*» travail de recherche .département des sciences unité de géographie. Univ - fribourg, 2015, p16.

## SITOGRAFIE

1)-[https://www.marefa.org/w/index.php?title=Sharia\\_\(Tebessa\)&oldid=640738](https://www.marefa.org/w/index.php?title=Sharia_(Tebessa)&oldid=640738)

2)-[www.sociolinguistique.fr](http://www.sociolinguistique.fr) -BULOT Theirry, 2011. Définir la sociolinguistique urbaine, Cours de sociolinguistique en ligne,p55

3)-[www.cairn.info/revue-geneses-2002-4-page-140](http://www.cairn.info/revue-geneses-2002-4-page-140)..

4)- <http://www://laval.le/ax/afrique/algérie-idemo-htm>

5)- <https://www.koora.com/?team=13111/> , consulté le 03.12.2022.

## DICTIONNAIRES

1)-DUBOIS. J. et all. *Dictionnaire de linguistique*. Dans. Paris. Larousse-Bordas.2002.

2)-Le nouveau Petit Robert *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*

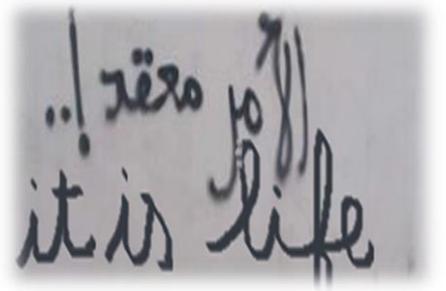
3)-DUBOIS- Jean, éd -LA ROUSSE, « *Dictionnaire des sciences du langage* », 2007.

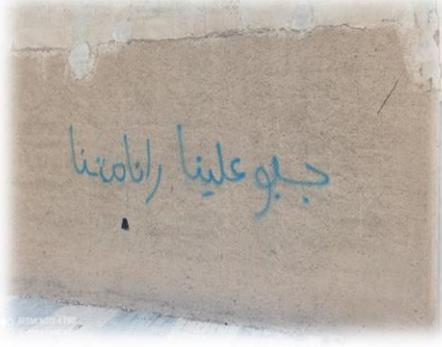
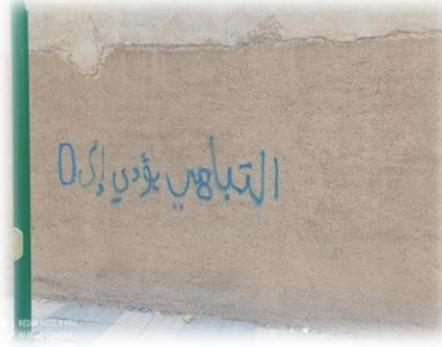
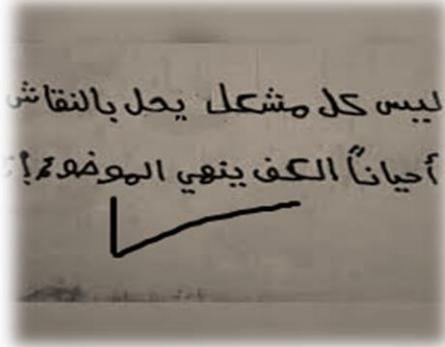
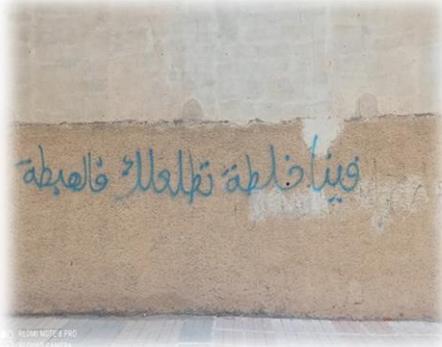
## LISTE DES FIGURES :

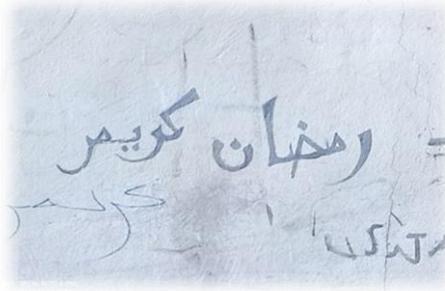
**FIGURE N° 01** : Répartition des langues les plus dominantes dans les graffitis de la ville de Chérea.....40

**FIGURE N° 02** : Répartition des méthodes suivies dans l'analyse des données.....40

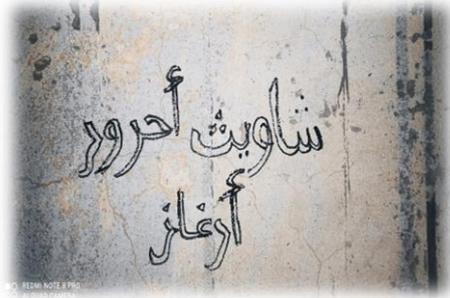
**Annexes**



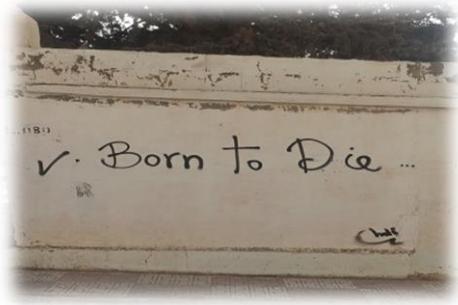




# ANNEXES



# ANNEXES



# Résumé

## Résumé :

Cette recherche s'inscrit dans le domaine des sciences du langage notamment la sociolinguistique. Nous s'intéressons à travers cette recherche à expliquer un phénomène langagier à travers l'analyse des graffitis dans la ville de Chérea comme un phénomène sociolinguistique qui reflète l'identité des graffeurs. Pour ce faire, nous avons choisi une approche qui fait appel à l'approche de la sociolinguistique urbaine. Cette recherche a été réalisée en appliquant une méthode mixte (descriptive analytique) afin de décrire et analyser les messages et le choix de la langue afin de dégager les particularités langagières qui représentent l'identité personnelle et sociales des graffeurs.

Selon les résultats de cette recherche, nous pouvons confirmer que les graffitis de la ville de Chérea se caractérisent par l'existence de différentes langues et une divergence thématique qui sont utilisés par les graffeurs pour représenter les différents composants de leur identité.

## Mots clés :

Sociolinguistique, le graffiti, l'existence de différentes langues, phénomène langagier, identité , composants de leur identité.

## Abstract :

This research is part of the field of language sciences, particularly sociolinguistics. We target through this research to clarify the wording of the graffiti of the city of Chérea, and analyze this exercise as a sociolinguistic phenomenon which reflects the identity of graffiti artists. To do this, we opted for a study that uses the approach of urban sociolinguistics, This research is based on an analytical - descriptive method of analysis in order to identify the linguistic particularities and the selection risen of the language witch represent the personnel and social identity of graffiti artists.

Based on the results of this research, we have knowing that the graffiti of the city of Chérea is characterized by different languages, and a thematic diversity used by the graffiti artists to represent the different constituent of the artist identity.

## Key words :

Sociolinguistics, the wording of the graffiti, different languages, identity, different constituent of the artist identity.

## ملخص :

يندرج هذا العمل ضمن مجال علوم اللغة و بشكل خاص اللغويات الاجتماعية نهدف من خلال هذا البحث الى توضيح ظاهرة لغوية عن طريق الكتابة على الجدران في بلدية الشريعة و تحليل هذه الممارسة كظاهرة لغوية اجتماعية . التي تعكس الهوية الشخصية و المجتمعية لفناني الكتابة . للقيام بذلك . اخترنا دراسة تستخدم نهج اللغويات الاجتماعية الحضرية و في هذا البحث استعملنا طريقة الوصف التحليلي من اجل تحديد الخصائص اللغوية و سبب اختيار اللغة التي تمثل الهوية الشخصية و المجتمعية لفناني الكتابة على الجدران .

من خلال نتائج هذا البحث استنتجنا ان كتابات بلدية الشريعة تتميز بتواجد لغات مختلفة . و اختلاف موضوعي يستخدم من طرف فناني الجرافيتي لعرض المكونات المختلفة لهويتهم .

كلمات مفتاحية: لغويات اجتماعية , لغات مختلفة , هوية , الكتابة على الجدران, مكونات الهوية , الجرافيتي